

Neue Heimat Schwandorf

New home Schwandorf

Deutsch mit Michl

German with Michl

Fachwortschatz *Pflegeberufe*

600 Fachbegriffe und Sätze / Definitionen

Deutsch - Englisch

Specialist vocabulary for care

Technical terms and phrases / definitions

German – English

ohne Gewähr / without guarantee

Medizinwissen / med knowledge Google&Wikipedia (09.2024)

Übersetzung: deepL / Translation: deepL

alle Berufe m/w/d / all professions m/f/d

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
das Abführmittel	1	Ich gebe Ihnen ein Abführmittel.
the laxative		I'll give you a laxative.
abhusten	2	Können Sie den Schleim abhusten?
cough up		Can you cough up the mucus?
die Abklärung	3	Wir müssen die Abklärung abwarten.
the clarification		We have to wait for clarification.
ablaufen	4	Das Medikament ist abgelaufen.
expire, run off		The medication is expired.
ablegen	5	Legen Sie bitte Ihre Kleidung ab!
drop, take off		Please take off your clothes!
das Absauggerät	6	Ich bringe Ihnen das Absauggerät.
suction unit		I'll bring you the suction unit.
der Absaugkatheter	7	Ich lege Ihnen den Absaugkatheter.
suction catheter		I will place the suction catheter for you.
Abschied nehmen	8	Konnten Sie schon Abschied nehmen?
Saying goodbye		Have you been able to say goodbye yet?
absetzen	9	Das Medikament ist abgesetzt.
discontinue, set down		The medication is discontinued.
der Abstrich	10	Wir müssen einen Abstrich machen.
the smear		We have to do a smear test.
der Abszess	11	Ein Abszess ist eine schmerzhafte Eiteransammlung in einem neu gebildeten, klar abgegrenzten Gewebshohlraum. Prinzipiell können Abszesse überall im Körper entstehen. Zu den Hauptursachen zählen bakterielle Infektionen.
the abscess		An abscess is a painful accumulation of pus in a newly formed, clearly defined tissue cavity. In principle, abscesses can develop anywhere in the body. The main causes include bacterial infections.
abtrocknen	12	Ich trockne Ihnen den Schweiß ab.
dry, dry off		I'll dry off your sweat.
abwischen	13	Können Sie sich den Hintern abwischen?
wipe, wipe off		Can you wipe your bum?
das Adrenalin	14	Ihr Adrenalin verursacht Ihre Aggressivität.
the adrenaline		Your adrenalin causes your aggressiveness.
der After	15	Haben Sie Probleme am After?
the anus		Do you have anus problems?
aggressiv	16	Leider wächst Ihr Krebs aggressiv.
aggressive, aggressively		Unfortunately, your cancer is growing aggressively.
akut	17	Sie haben eine akute Infektion.
acute, acutely		You have an acute infection.
allergisch	18	Sind Sie allergisch gegen irgendwas?
allergic		Are you allergic to anything?

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Alkohol	19	Ich fürchte, Sie trinken zu viel Alkohol!
the alcohol		I'm afraid you drink too much alcohol!
die Allergie	20	A. ist eine überschießende, krankhafte Abwehrreaktion des Immunsystems auf körperfremde, aber harmlose Umweltstoffe (Pollen, Hausstaub, Tierhaare = Allergene). Abhilfe: Vermeidung.
the allergy		A. is an excessive, pathological defence reaction of the immune system to foreign but harmless environmental substances (pollen, house dust, animal hair = allergens). Remedy: avoidance.
der Allgemeinzustand	21	Ihr Allgemeinzustand ist gut.
the general condition		Your general condition is good.
der Altenpfleger, die Altenpflegerin	22	Ich bin gelernte Altenpflegerin.
the geriatric carer, the geriatric nurse		I am a qualified geriatric nurse.
die Ambulanz	23	Bitte gehen Sie in die Ambulanz!
the ambulance		Please go to the ambulance!
die Ampulle	24	Wir brauchen mehrere Ampullen.
the ampoule		We need several ampoules.
die Anästhesie, anästhesietechnisch	25	Anästhesie kann durch Narkose erreicht werden. Anästhesietechnisch muss das sein!
anaesthetic		Anaesthesia can be achieved through narcosis. In terms of anaesthesia, it has to be!
die Anamnese	26	Die Anamnese ist die professionelle Erfragung von potenziell medizinisch relevanten Informationen durch Fachpersonal. Dabei antwortet entweder der Patient selbst oder eine dritte Person. Ziel ist dabei meist die Erfassung der Krankengeschichte bzw. Vorgeschichte eines Patienten im Rahmen der aktuellen Erkrankung.
the medical history, the anamnesis		The anamnesis is the professional enquiry of potentially medically relevant information by specialist personnel. Either the patient themselves or a third party answers the questions. The aim is usually to record the patient's medical history or previous history in the context of the current illness.
der Anamnesebogen	27	Tragen Sie das auf dem A. ein!
The anamnesis sheet		Enter this on the medical history sheet!
andicken	28	Hat die Probe schon angedickt?
to thicken		Has the sample thickened yet?
das Aneurysma	29	Ein Aneurysma ist eine Arterien-Aussackung.
the aneurysm		An aneurysm is an arterial sac.
der Anfall	30	Hatten Sie wieder einen Anfall?
the seizure, attack		Have you had another seizure?
der Angehörige	31	Sind die Angehörigen informiert?
the relative		Have the relatives been informed?
die Angina pectoris	32	Hatten Sie schon mal Angina pectoris?
angina pectoris		Have you ever had angina pectoris?

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
ankleiden	32	Sie können sich wieder ankleiden!
dress, dress up, get dressed		You can get dressed again!
die Anschlussheilbehandlung (AHB)	33	Der Sozialdienst des Krankenhauses prüft, ob eine AHB erforderlich ist.
the follow-up treatment		The hospital's social services will check whether AHB is necessary.
anspannen	34	Können Sie Ihre Muskeln anspannen?
tense, tighten		Can you tense your muscles?
ansprechbar	35	Der Patient ist nicht ansprechbar.
approachable, responsive		The patient is not responsive.
die Ansprechperson	36	Können Sie mir eine Ansprechperson nennen?
the contact person		Can you give me a contact person?
die Anti-Baby-Pille	37	Nehmen Sie die Pille?
the contraceptive pill, birth control pill		Do you take the pill?
das Antibiotikum, die Antibiotika	38	Haben Sie eine Antibiotika-Allergie?
the antibiotic, the antibiotics		Do you have an antibiotic allergy?
die Anwendung	39	Sie müssen Ihre Anwendungen befolgen!
the application		You must follow your applications!
die Aorta	40	Wir müssen prüfen, ob Sie ein Aorten-Aneurysma haben.
the aorta		We need to check whether you have an aortic aneurysm.
die Aortenklappe	42	Die organische Aortenklappe kann durch eine künstliche ersetzt werden.
the aortic valve		The organic aortic valve can be replaced by an artificial one.
apathisch	43	Der Patient ist völlig apathisch.
apathic, apathetic		The patient is totally apathetic.
der Appendix (der Blinddarm)	44	Ihr Blinddarm ist entzündet und muss raus!
the appendix (the cecum)		Your appendix is inflamed and needs to be removed!
die Appetitlosigkeit	45	Leiden Sie an Appetitlosigkeit?
loss of appetite		Do you suffer from loss of appetite?
die Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung, die AUB	46	Ihr Arbeitgeber braucht eine AUB!
certificate of incapacity for work		Your employer needs an AUB!
der Arbeitsunfall, die Arbeitsunfälle	47	Hatten Sie einen Arbeitsunfall?
accident at work, accidents at work		Have you had an accident at work?
die Armbeuge (die Ellenbeuge)	48	Kannst du deinen Arm schmerzfrei beugen?
the crook of the arm		Can you bend your arm without pain?

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Arteriosklerose	49	Arteriosklerose im Hirn kann zu Demenz führen.
arteriosclerosis		Arteriosclerosis in the brain can lead to dementia.
die Arthrose	50	Bewegung ist Vorbeugung gegen Arthrose.
Osteoarthritis		Exercise prevents osteoarthritis.
das Arzneimittel (das Medikament)	51	Sie müssen Ihre Medikamente nehmen!
the medicine (the drug)		You must take your medication!
der Arztbrief	52	Haben Sie den Arztbrief bekommen?
the doctor's letter		Have you received the doctor's letter?
die Aspiration (das Verschlucken)	53	Gegen Verschlucken kann Husten helfen.
Aspiration, swallowing		Coughing can help against swallowing.
die Atembeschwerden	54	Haben Sie Atembeschwerden?
breathing difficulties		Do you have breathing difficulties?
die Aufbaukost	55	Sie benötigen eine Weile Aufbaukost!
build-up diet		You need a while with build up diet!
das Aufklärungsgespräch	56	Wir vereinbaren ein Aufklärungsgespräch.
information session / meeting		We will arrange an information meeting.
das Aufnahmegespräch	57	Wir führen ein Aufnahmegespräch.
the admission interview		We conduct an admission interview.
aufschürfen	58	Ihre Haut ist aufgeschürft.
scrape up / open		Your skin is scraped open.
der Aufwachraum	59	Nach der OP kommen Sie in den Aufwachraum.
the recovery room		After the operation you will be taken to the recovery room.
die Augentropfen	60	Sie bekommen Augentropfen eingeträufelt.
the eye drops		You are given eye drops.
ausbluten	61	Das lassen wir noch ausbluten.
bleed out		We'll let that bleed out.
aushalten	62	Das müssen Sie aushalten!
endure		You have to endure that!
ausrutschen	63	Vorsicht, nicht ausrutschen!
slip out		Be careful, don't slip!
die Ausscheidung	64	Das sind krankhafte Ausscheidungen.
the excretion		These are pathological excretions.
ausspucken	65	Spucken Sie das aus!
spit out		Spit that out!
der / die Auszubildende	66	Wieviele Auszubildende haben wir heuer?
the apprentice, the trainee		How many apprentices do we have this year?

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Bandscheibe	67	Probleme mit den Bandscheiben?
the spinal disc		Problems with the spinal discs?
der Bandscheibenvorfall	68	Hatten Sie einen Bandscheibenvorfall?
the slipped disc		Have you had a slipped disc?
beatmen	69	Wie lange soll man beatmen?
to respire, ventilate		How long should you ventilate?
das Becken	70	Haben Sie Schmerzen im Becken?
the pelvis		Do you have pain in the pelvis?
die Beckenbodenmuskulatur	71	Die Beckenbodenmuskulatur muss trainiert werden.
the pelvic floor muscles		The pelvic floor muscles must be trained.
der Befund	72	Wollen Sie meinen Befund hören?
the findings		Would you like to hear my findings?
die Behandlung	73	Schlägt die Behandlung bei Ihnen an?
the treatment		Is the treatment working for you?
das Beileid	74	Mein Beileid!
the condolences		Darf ich Ihnen mein Beileid aussprechen?
		My condolences!
		May I offer you my condolences?
der Beipackzettel	75	Sie müssen den Beipackzettel lesen!
the package leaflet / insert		You must read the package leaflet!
das Belastungs-EKG	76	Wurde ein Belastungs-EKG gemacht?
the stress ECG		Was a stress ECG performed?
beruhigen	77	Beruhigen Sie sich!
to soothe, reassure, calm down		Ich kann Sie beruhigen: halb so schlimm!
		Calm yourself down!
		I can reassure you: half as bad!
das Beruhigungsmittel	78	Ein Beruhigungsmittel wird Ihnen helfen!
the tranquilliser, the sedative		A tranquilliser will help you!
beschleunigt	79	Sie haben einen stark beschleunigten Puls!
accelerated		You have a strongly accelerated pulse!
die Beschwerde	80	Haben Sie eine Beschwerde?
the complaint		Do you have a complaint?
besetzt	81	Die Toilette ist besetzt.
occupied		The toilet is occupied.
der Bestatter	82	Der Bestatter kümmert sich um Alles.
the undertaker		The undertaker takes care of everything.
der Betreuer	83	Ihre Mutter braucht einen Betreuer.
the carer		Your mother needs a carer.
der Betriebsarzt	84	Der Betriebsarzt ist beim Arbeitgeber angestellt.
the company doctor		The company doctor is employed by the employer.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Bettbügel	85	Halten Sie sich am Bettbügel fest!
the bed rail		Hold on to the bed rail!
die Bettdecke	86	Ist Ihnen die Bettdecke zu schwer?
the duvet		Is the duvet too heavy for you?
die Bettpfanne	87	Ich schiebe Ihnen die Bettpfanne unter.
the bedpan		I'll put the bedpan under you.
die Beweglichkeit	88	Die Beweglichkeit Ihrer Gelenke ist stark eingeschränkt.
the mobility		The mobility of your joints is severely restricted.
bewusstlos	89	Der Patient wurde bewusstlos eingeliefert.
unconscious		The patient was brought in unconscious.
der Bindehautsack	90	Die Tropfen in den Bindehautsack einträufeln!
the conjunctival sac		Instil the drops into the conjunctival sac!
die Biopsie	91	Wir müssen eine Biopsie machen.
the biopsy		We have to do a biopsy.
die Bisswunde	92	Woher haben Sie die Bisswunden?
the bite wound		Where did you get the bite wounds?
die Blähung	93	Haben Sie Blähungen?
the flatulence		Do you have flatulence?
die Blase	94	Meine Blase ist voll.
the bladder		My bladder is full.
die Blasenschwäche	95	Ihre Blasenschwäche ist trainierbar.
the bladder weakness		Your bladder weakness is trainable.
der Blister	96	Sie bekommen die Medikamente in Blistern.
the blister		You receive the medication in blister packs.
das Blutbild	97	Sie haben ein auffälliges Blutbild.
the blood count		You have an abnormal blood count.
der Blutdruck	98	Ihr Blutdruck ist deutlich erhöht.
the blood pressure		Your blood pressure is clearly elevated.
der Bluthochdruck	99	Wird Ihr Bluthochdruck behandelt?
the high blood pressure		Is your high blood pressure treated?
der Bluterguss	100	Woher kommt der Bluterguss?
the haematoma, the bruise		Where does the bruise come from?
die Blutgerinnung	101	Ihre Blutgerinnung ist zu langsam.
the coagulation of blood		Your blood coagulation is too slow.
das Blutgerinnsel	102	Ein Blutgerinnsel kann eine Thrombose auslösen.
the blood clot		A blood clot can trigger a thrombosis.
das Blutkörperchen	103	Rote Blutkörperchen transportieren den Sauerstoff.
the blood corpuscle		Red blood cells transport the oxygen.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
das Blutplasma	104	Wir geben Blutplasma statt Vollblut.
the blood plasma		We give plasma instead of whole blood.
die Blutprobe	105	Wir machen eine Blutprobe bei Ihnen.
the blood sample		We take a blood sample from you.
die Blutvergiftung (die Sepsis)	106	siehe Sepsis
the blood poisoning		see Sepsis
der Blutzucker	107	Ihr Blutzucker ist erhöht.
the blood sugar		Your blood sugar is elevated.
der Body-Mass-Index (BMI)	108	Ihr BMI ist Adipositas Stufe 2 (35-40).
the body mass index (BMI)		Your BMI is obese level 2 (35-40).
die Brust	109	Haben Sie Knoten in Ihren Brüsten?
the breast, chest		Do you have lumps in your breasts?
die Brustwirbelsäule	110	Atmung trainiert die Brustwirbelsäule.
the thoracic spine		Breathing trains the thoracic spine.
der Bypass	111	Wir legen einen Bypass.
the bypass		We create a bypass.
die Chemotherapie	112	Die Krebs-Therapie besteht aus OP, Bestrahlung und Chemotherapie.
the chemotherapy		Cancer therapy consists of surgery, radiotherapy and chemotherapy.
die Chirurgie	113	Chirurgie verbindet Handwerk mit ärztlicher Kunst.
the surgery		Surgery combines craftsmanship with medical artistry.
chronisch	114	Ist Ihr Husten chronisch?
chronically		Is your cough chronic?
die chronisch-obstruktive Lungenerkrankung (COPD)	115	Ihre COPD muss behandelt werden: Nikotin-Abstinenz und Sauerstoff.
the chronic obstructive pulmonary disease (COPD)		Your COPD needs to be treated: Nicotine abstinence and oxygen.
die Computertomografie (CT)	116	Wir sollten ein CT machen.
the Computer tomography (CT)		We should do a CT scan.
die Darminfektion (die Enteritis)	117	Wir geben Antibiotika gegen Enteritis.
the intestinal infection (enteritis)		We give antibiotics against enteritis.
die Darminkontinenz	118	Meine Darminkontinenz ist mir peinlich
the bowel incontinence		I'm embarrassed by my bowel incontinence.
der Darmverschluss (der Ileus)	119	Es besteht Verdacht auf Darmverschluss.
the intestinal obstruction (ileus)		Intestinal obstruction is suspected.
die Dauermedikation	120	Ihre Dauermedikation ist sehr wichtig!
the permanent medication		Your permanent medication is very important!
der Defibrillator (Defi)	121	Können Sie einen Defi bedienen?
the defibrillator		Can you operate a defibrillator?

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Dehydration	122	Wir geben Infusionen gegen Dehydration.
the dehydration		We give infusions against dehydration.
der Dekubitus	123	Umlagerung vermeidet Dekubitus.
the decubitus ulcer		Repositioning prevents pressure ulcers.
die Demenz	124	Aus Alzheimer kann Demenz werden.
the dementia		Alzheimer's can develop into dementia.
die Depression	125	Wurde bei Ihnen Depression festgestellt?
the depression		Have you been diagnosed with depression?
das Desinfektionsmittel	126	Desinfektionsmittel dürfen nie ausgehen!
the disinfectant		Disinfectants must never run out!
das diabetische Fußsyndrom (DFS)	127	Podologen können das DFS behandeln.
the diabetic foot syndrome (DFS)		Podiatrists are able to treat DFS.
die Diät	128	Es gibt diverse Diäten für verschiedene Krankheiten.
the diet		There are various diets for different diseases.
die Diagnose	129	Bitte sehen Sie Ihrer Diagnose ins Auge!
the diagnosis		Please face up to your diagnosis!
die Dialyse	130	Wie oft pro Woche machen Sie Dialyse?
the dialysis		How often do you do dialysis per week?
die Diarrhö (der Durchfall)	131	Von Durchfall spricht man, wenn jemand innerhalb von 24 Stunden mindestens dreimal sehr weichen oder flüssigen Stuhlgang hat.
the diarrhoea		Diarrhoea occurs when someone has very soft or liquid stools at least three times within 24 hours.
die Diastole	132	In der Diastole entspannt sich das Herz.
the diastole		The heart relaxes during diastole.
der Dickdarm	133	Der Dickdarm folgt dem Dünndarm und endet am Anus.
the large intestine, the colon		The large intestine follows the small intestine and ends at the anus.
der Dienstplan	134	Wir haben den Dienstplan aktualisiert.
the duty rota		We have updated the rota.
die Dienstübergabe	135	Die Dienstübergabe folgt Regeln.
the handover of duties		The handover of duties follows rules.
das Differentialblutbild	136	Das Differentialblutbild differenziert Leukozytenarten.
the differential blood count		The differential blood count differentiates leucocyte types.
dokumentieren	137	In der modernen Pflege muss sehr viel dokumentiert werden.
to document		In modern care, a lot has to be documented.
die Dosis, die Dosen	138	Die Dosis macht das Gift. (Paracelsus)
the dose, the doses		The dose makes the poison.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Druckentlastung	139	Druckentlastung ist eine wichtige Eigenschaft von Matratzen.
the pressure relief		Pressure relief is an important property of mattresses.
das Druckgeschwür (der Dekubitus)	140	Druckgeschwüre werden durch Umlagerung, Bewegung und Wundauflagen therapiert.
the pressure ulcer		Pressure ulcers are treated by repositioning, movement and wound dressings.
der Dünndarm	141	Der Dünndarm ist drei bis fünf Meter lang.
the small intestine		The small intestine is 3 to 5 metres long.
der Durchfall (die Diarrhö)	142	Von Durchfall spricht man, wenn jemand innerhalb von 24 Stunden mindestens dreimal sehr weichen oder flüssigen Stuhlgang hat.
the diarrhoea		Diarrhoea occurs when someone has very soft or liquid stools at least three times within 24 hours.
der Durchgangsarzt	143	Durchgangsarzte (Chirurgen oder Orthopäden) sind für die Durchführung der Behandlung nach Arbeitsunfällen und Wegeunfällen zuständig.
the transit doctor		Transit doctors (surgeons or orthopaedists) are responsible for providing treatment after accidents at work and commuting accidents.
die Durchschlafstörung	144	Haben Sie eine Durchschlafstörung?
the sleep through disorder		Do you have trouble sleeping through the night?
die Echokardiografie	145	Die Echokardiografie ist eine Ultraschalluntersuchung, welche die Herzstruktur in Bewegung abbildet. Das EKG misst Herzfrequenz und Herzrhythmus.
the echocardiography		Echocardiography is an ultrasound examination that visualises the heart structure in motion. The ECG measures the heart rate and heart rhythm.
eigenständig	146	Können Sie sich eigenständig versorgen?
independent, independently, autonomous		Can you look after yourself independently?
einführen	147	Ich führe jetzt den Katheter ein.
to introduce, to insert		I am now inserting the catheter.
der Einmalhandschuh	148	Wir benutzen Einmalhandschuhe nur einmal!
the single-use glove		We only use single-use gloves once!
einreiben	149	Ich reibe Ihnen den Rücken ein!
to rub in, to rub		I'll rub your back!
die Einschlafstörung	150	Haben Sie eine Einschlafstörung?
the difficulty in falling asleep		Do you have difficulty falling asleep?
einspringen	151	Kannst du morgen für mich einspringen?
to jump in, to stand in, to fill in, to step in		Can you jump in for me tomorrow?
die Einstichstelle	152	Der Pathologe konnte keine Einstichstelle finden.
the injection site		The pathologist could not find an injection site.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
eintropfen, einträufeln	153	Können Sie das selbst eintropfen?
to drip in, trickle in		Can you drip this in yourself?
die Einverständniserklärung	154	Wir benötigen Ihre Einverständniserklärung.
the declaration of consent / consent form		We need your declaration of consent.
einweisen	155	Wer hat Sie eingewiesen?
to admit, to instruct		Who has admitted you? Who has instructed you?
der Einweisungsgrund	156	Was ist der Einweisungsgrund?
the reason for admission		What is the reason for admission?
die Einwirkzeit	157	Die Einwirkzeit reicht noch nicht.
the exposure time		The exposure time is not yet sufficient.
der Eiter	158	Auf Eiter kann man eine Zugsalbe anwenden.
the pus		A traction ointment can be applied to pus.
eitrig	159	Die Wunde ist bereits eitrig.
purulent, festering, ulcerated		The wound is already purulent.
das Eiweiß (das Protein)	160	Die Makronährstoffe sind Eiweiß, Fett und Kohlenhydrate.
the egg white (the protein)		The macronutrients are protein, fat and carbohydrates.
das Elektrokardiogramm (EKG)	161	Ein EKG beim Arzt dauert ca. 15 Minuten.
the electrocardiogram (ECG)		An ECG at the doctor's takes about 15 minutes.
die Elektrophysiologie (EPU)	162	EPU primär für Herz, Gesicht, Arme, Beine.
the electrophysiology		EPU primarily for the heart, face, arms and legs.
die Endoskopie, die Spiegelung (siehe auch dort)	163	Mit der Endoskopie lassen sich Körperhöhlen und Hohlorgane mit einem biegsamen Gummischlauch oder einem dünnen Metallrohr (Endoskop) betrachten.
the endoscopy, the mirroring (see also there)		With endoscopy, body cavities and hollow organs can be viewed using a flexible rubber tube or a thin metal tube (endoscope).
der Endotrachealtubus	164	Ein Endotrachealtubus ist ein zur Beatmung verwendetes, röhrenförmiges Medizinprodukt, welches im Rahmen der oralen/nasalen Intubation in die Luftröhre (Trachea) eingeführt wird.
the endotracheal tube		An endotracheal tube is a tubular medical device used for ventilation, which is inserted into the windpipe (trachea) as part of oral/nasal intubation.
engmaschig	165	Das muss engmaschig überwacht sein!
closely meshed, close-meshed		It must be closely monitored!
die Entbindung	166	Die Geburt umfasst den Vorgang des Ausstossens des Fötus aus dem Mutterleib unter Wehentätigkeit. Die Geburt durch eine Hebamme oder einen Arzt wird als Entbindung bezeichnet.
the delivery, the confinement, the birth		Birth is the process of the foetus being expelled from the womb during labour. The birth performed by a midwife or doctor is known as a delivery.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Entbindungspfleger die Hebamme	167	Die Hebamme (der Entbindungspfleger) begleitet die Frau in der Schwangerschaft, während der Geburt, im Wochenbett und während der Stillzeit.
the maternity carer the midwife		The midwife (maternity carer) accompanies the woman during pregnancy, labour, the postpartum period and breastfeeding.
die Enteritis (die Darminfektion)	112	Wir geben Antibiotika gegen Enteritis.
the intestinal infection (enteritis)		We give antibiotics against enteritis.
entfernen	160	Sie können den Verband jetzt entfernen.
to remove		You can now remove the bandage.
entlassen	161	Wann werde ich denn entlassen?
to dismiss, release, sack		When will I be released?
entleeren	162	Bitte entleeren Sie die Bettpfanne!
to empty, to drain		Please empty the bedpan!
die Entnahme	163	Bitte bestätigen Sie die Entnahme!
the withdrawal, removal, extraction		Please confirm the removal!
die Entsorgung	164	Auf das Einsammeln folgt die Entsorgung.
the disposal, waste disposal		Collection is followed by disposal.
die Entspannungsübung	165	Sie müssen Entspannungsübungen lernen!
the relaxation exercise		You need to learn relaxation exercises!
(sich) entzünden	166	Die Wunde hat sich entzündet.
to ignite, catch fire, inflame		The wound has become inflamed.
die Entzündung	167	Wenn eine Wunde anschwillt, rot wird und wehtut, kann dies auf eine Entzündung hinweisen.
the inflammation		If a wound swells, turns red and hurts, this may indicate an inflammation.
das Erbrechen	168	Erbrechen ist eine komplexe, vom Brechzentrum gesteuerte, reflexartige Körperaktion, die zu einer umgekehrten Entleerung von Magen- oder Darminhalt führt. Das Gefühl, das dem Erbrechen unmittelbar vorausgeht, nennt man Brechreiz.
the vomiting		Vomiting is a complex, reflex-like bodily action controlled by the vomiting centre, which leads to the reverse emptying of stomach or intestinal contents. The feeling that immediately precedes vomiting is called nausea.
der Ergotherapeut	169	Ergotherapeuten geben Anregungen und Anleitungen zur Gestaltung des Arbeitsplatzes, zur Arbeit im Haushalt und zur Planung des Tagesablaufs.
the occupational therapist		Occupational therapists provide suggestions and instructions on how to organise the workplace, do household chores and plan the daily routine.
erhöht	170	Ihr Puls ist erhöht.
increased		Your pulse is increased.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Ernährung	171	Eine gesunde Ernährung ist das A und O.
the nutrition, the diet		A healthy diet is the be-all and end-all.
der Erreger	172	Sie haben sich irgendeinen Erreger eingefangen.
the pathogen, the exciter		You have caught some kind of pathogen.
der Erythrozyt (das rote Blutkörperchen)	173	Erythrozyten transportieren den Sauerstoff im Blut.
the erythrocyte (the red blood cell)		Erythrocytes transport oxygen in the blood.
das Exsudat	174	Als Exsudat bezeichnet man (meist entzündlich bedingte) Absonderungen, im Gegensatz zu nichtentzündlichen Transsudaten.
the exudate		Exudate is the term used to describe (usually inflammatory) secretions, in contrast to non-inflammatory transudates.
fettarm	175	Sie sollten auf fettarme Kost achten.
low fat		You should pay attention to low-fat food.
die Filmtablette	176	Filmtabletten haben einen Polymer-Überzug, der die Wirkstoffabgabe steuern kann.
the film-coated tablet		Film-coated tablets have a polymer coating that can control the release of the active substance.
der Fingertest	177	Die Pflegefachperson drückt mit dem Finger kurz auf das gerötete Hautareal. Färbt sich das Gebiet nach Wegnahme des Fingers weiß, liegt eine reversible Minderdurchblutung vor, bei bleibender rötlicher Färbung handelt es sich um einen Dekubitus 1. Grades.
the finger test		The carer presses briefly on the reddened area of skin with their finger. If the area turns white after the finger is removed, there is a reversible reduced blood supply; if the colour remains reddish, it is a 1st degree pressure ulcer.
fixieren	178	Als Fixierung bezeichnet man das Festbinden des (i.d.R. psychiatrischen) Patienten mit einem geeigneten Gurtsystem auf einem Krankenhausbett. Wenn absehbar länger als eine halbe Stunde, muss ein Richter das anordnen.
to fixate, to fix in place		Restraint refers to the tying of a (usually psychiatric) patient to a hospital bed using a suitable belt system. A judge must order this if it is likely to last longer than half an hour.
die Flüssigkeitsaufnahme	179	Das Bundesministerium für Ernährung empfiehlt Erwachsenen im Durchschnitt 1,5 Liter täglich zu trinken. Deutlich höher sollte die Trinkmenge bei trockener Luft, Hitze und bei Erkrankungen wie Fieber und Durchfall sein.
the fluid intake		The German Federal Ministry of Food recommends that adults drink an average of 1.5 litres a day. The amount drunk should be significantly higher in dry air, heat and illnesses such as fever and diarrhoea.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Flüssigkeitsmangel (die Dehydration)	180	Ein Anhaltspunkt für eine Dehydration ist der Hautfalten-Test: Dafür drücken Sie die Haut am Handrücken oder Unterarm zu einer Hautfalte zusammen. Bei ausreichend Flüssigkeit im Körper glättet sich die Haut unmittelbar wieder, während die Falte bei einer Dehydration mehrere Sekunden stehen bleiben kann.
the lack of fluids		One indication of dehydration is the skin fold test: To do this, press the skin on the back of your hand or forearm together to form a skin fold. If there is sufficient fluid in the body, the skin will smooth out again immediately, whereas the fold may remain for several seconds in the case of dehydration.
der Fragebogen	181	Haben Sie den Fragebogen beantwortet?
the questionnaire		Have you answered the questionnaire?
die Fraktur	182	Das ist ganz klar eine Fraktur.
the fracture, the fraktur		This is clearly a fracture.
die Frauenheilkunde (die Gynäkologie)	183	Gynäkologie ist ein Facharztstudium.
the gynaecology		Gynaecology is a specialist degree programme.
führen	184	Können Sie den Löffel zum Mund führen?
to lead, to guide, to manage, to bring		Can you bring the spoon to your mouth?
das Fußteil	185	Ich stelle Ihnen das Fußteil höher ein.
the foot section		I will set the foot section higher for you.
der Gallenstein	186	Gallensteine können in der Gallenblase und im Gallengang liegen. Sie sind eine Zusammensetzung von unlöslichen Stoffen wie Cholesterin aus der Galle.
the gallstone		Gallstones can be located in the gallbladder and in the bile duct. They are a composition of insoluble substances such as cholesterol from the bile.
die Ganzkörperwaschung	187	Eine Ganzkörperwaschung kann am Waschbecken oder im Bett durchgeführt werden, wenn der Patient das nicht mehr selbst kann.
the whole body wash		A full body wash can be carried out at the washbasin or in bed if the patient is no longer able to do this themselves.
gastroenterologisch	188	= betreffend Veränderungen der Speiseröhren-, Magen- und Zwölffingerdarm-Schleimhaut
gastroenterological		= concerning changes in the oesophageal, gastric and duodenal mucosa
die Geburtshilfe	189	Hebammen bieten Geburtshilfe an.
the obstetrics		Midwives provide obstetric care.
die Gefäßchirurgie	190	Die G. befasst sich mit Diagnose und Therapie von Erkrankungen des Gefäßsystems (Arterien, Venen, Lymphgefäße).
the vascular surgery		Vascular surgery deals with the diagnosis and treatment of diseases of the vascular system (arteries, veins, lymph vessels).

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Gefäßstütze (der Stent)	191	Ein Stent ist ein medizinisches Implantat zum Offenhalten von Gefäßen oder Hohlorganen.
the vessel support		A stent is a medical implant used to keep vessels or hollow organs open.
der Gehbock	192	Ein Gehbock wird insbesondere in den ersten Wochen nach einem operativen Eingriff oder nach einer längeren Krankheit verwendet.
the walking frame		A walking frame is used particularly in the first few weeks after an operation or a prolonged illness.
der Gehgips	193	Im Unterschied zum Liegegips kann ein Patient mit dem Gehgips auftreten.
the walking plaster / cast		In contrast to the recumbent cast, a patient can walk with the walking cast.
die Gehhilfe	194	Sanitätshäuser helfen bei der Wahl der richtigen Gehhilfe.
the walking aid		Medical supply stores can help you choose the right walking aid.
der Gehstock	195	Auch der Gehstock ist eine Gehhilfe.
the walking stick		The walking stick is also a walking aid.
das Gel	196	Ein Gel ist eine Dispersion aus einer flüssigen und einer festen Phase.
the gel		A gel is a dispersion of a liquid and a solid phase.
der Genitalbereich	197	Der Genitalbereich des Patienten erfordert besondere Sensibilität von der Pflegekraft.
the genital area		The patient's genital area requires particular sensitivity from the carer.
gereizt	198	Ihre Haut ist von der Sonne gereizt.
irritated		Your skin is irritated by the sun.
der Gerinnungshemmer	199	Gerinnungshemmer sind Medikamente, welche die Bildung von Blutgerinnseln im Blutkreislauf hemmen.
the anticoagulant		Anticoagulants are drugs that inhibit the formation of blood clots in the bloodstream.
das Gesäß	200	Man sitzt gut auf dem Gesäß!
the buttocks		You sit well on the buttocks!
das Geschwür (der Ulkus)	201	Ein Ulkus bezeichnet einen tiefreichenden Substanzdefekt der Haut oder Schleimhaut, der nicht durch eine Verletzung verursacht wurde, sondern z.B. durch Infektionen, Durchblutungsstörungen, Tumoren, falsche Immunreaktionen.
the ulcer, the boil		An ulcer is a deep subcutaneous defect of the skin or mucous membrane that is not caused by an injury but, for example, by infections, circulatory disorders, tumours or incorrect immune reactions.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
das Gewebe	202	Es werden vier Gewebeklassen unterschieden: das Deckgewebe (Epithelgewebe), das Binde- und Stützgewebe (Bindegewebe, Fettgewebe, Knochen und Knorpel), das Muskelgewebe und das Nervengewebe.
the fabric, the tissue		A distinction is made between four tissue classes: the covering tissue (epithelial tissue), the connective and supporting tissue (connective tissue, fatty tissue, bone and cartilage), the muscle tissue and the nerve tissue.
die Gewichtskontrolle	203	Das Erreichen eines gesunden Körpergewichts ist wichtig für die allgemeine Gesundheit und kann helfen, Krankheiten und Beschwerden zu verhindern oder zu verbessern.
the weight control, the weight monitoring		Achieving a healthy body weight is important for general health and can help to prevent or improve diseases and ailments.
der Gips(verband)	204	Gipsverbände dienen der Ruhigstellung.
the plaster (bandage, cast)		Plaster casts are used for immobilisation.
das Glasauge	205	Das Glasauge ist eine Augenprothese.
the glass eye		The glass eye is an ocular prosthesis.
das Gleichgewicht	206	Das Organ für Gleichgewicht sitzt im Innenohr.
the balance		The organ for balance is located in the inner ear.
gurgeln	207	Gurgeln reinigt den Rachenraum.
to gargle		Gargling cleanses the throat.
die Halal-Kost	209	Als „halal“ (auf Deutsch „rein“ und „erlaubt“) bezeichnet man alle Dinge, die nach dem Recht des Islam erlaubt sind. In den heiligen Schriften des Islam, dem Koran und der Sunna, wird das genau festgelegt. Große Bedeutung für das alltägliche Leben der Muslime haben dabei die Essensvorschriften.
the halal food		Halal' ('pure' and "permitted" in German) refers to all things that are permitted according to the law of Islam. This is precisely defined in the holy scriptures of Islam, the Koran and the Sunnah. Food regulations are of great importance for the everyday life of Muslims.
Hals-Nasen-Ohren (HNO)	208	Die Hals-Nasen-Ohren-Heilkunde ist ein Teilgebiet der Medizin.
Ear, nose and throat (ENT)		Ear, nose and throat medicine is a branch of medicine.
die Halswirbelsäule (HWS)	210	Die HWS ist der oberste, im Hals lokalisierte Abschnitt der Wirbelsäule. Sie stellt den beweglichsten Wirbelsäulenteil dar und besteht beim Menschen aus insgesamt 7 Halswirbeln.
the cervical spine		The cervical spine is the uppermost section of the spine, localised in the neck. It is the most mobile part of the spine and consists of a total of 7 cervical vertebrae in humans.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Hämatokrit	211	Der Hämatokrit ist ein Maß dafür, wie viele rote Blutkörperchen im Blut sind.
the haematocrit		The haematocrit is a measure of how many red blood cells are in the blood.
das Hämatom	212	Umgangssprachlich „blauer Fleck“ / Bluterguss
the haematoma		Colloquially known as a „blue spot“ / bruise
das Hämoglobin	213	Hämoglobin besteht weitgehend aus Eisen und wird daher als roter Blutfarbstoff bezeichnet.
the haemoglobin		Haemoglobin consists largely of iron and is therefore known as the red blood pigment.
das Handgelenk	214	Das Handgelenk als zusammengesetztes Gelenk befindet sich zwischen dem distalen Unterarm und der Mittelhand.
the wrist		The wrist is a compound joint located between the distal forearm and the metacarpus.
der Handrücken	215	Schmerzen im Handrücken entstehen u.a. durch Überlastung.
the back of the hand		Pain in the back of the hand is caused by overloading.
die Handtuchrolle	216	Wir legen eine Handtuchrolle unter den Nacken.
the towel roll		We place a towel roll under the neck.
der Harn (der Urin)	217	Harnanalyse trägt zur Diagnose bei.
the urine		Urine analysis contributes to diagnosis.
die Harnblase	218	Die Harnblase kann 500-700 Milliliter Urin aufnehmen. Ab 200 entsteht „Harndrang“.
the urinary bladder		The bladder can hold 500-700 millilitres of urine. The 'urge to urinate' occurs from 200.
der Harnblasenkatheter	219	Der H. wird in die Blase eingeführt und dient der passiven Entleerung.
the urinary bladder catheter		The C. is inserted into the bladder and is used for passive emptying.
die Harninkontinenz	220	unfreiwilliger Verlust von Urin
the urinary incontinence		involuntary loss of urine
die Harnröhre	221	Die Harnröhre dient in erster Linie der Ausleitung des Urins aus der Harnblase (Miktion), bei Männern zusätzlich der Ausleitung des Spermas.
the urethra		The urethra is primarily used to discharge urine from the bladder (micturition) and, in men, also to discharge semen.
der Hausarzt, die Hausärztin	222	Der Hausarzt soll Lotse im Gesundheitswesen sein, allerdings gilt in Deutschland auch für gesetzlich Versicherte die freie Arztwahl: man muss keinen Hausarzt haben.
the family doctor, the GP		The GP is supposed to be the pilot in the healthcare system, but in Germany, even those with statutory health insurance are free to choose their doctor: you don't have to have a GP.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Hauswirtschafterin	223	Hauswirtschaftler übernehmen hauswirtschaftliche Versorgungsleistungen sowie die Betreuung von Personen jeden Alters. Dabei sorgen sie vor allem für die Verpflegung, die Haus- und Wäschepflege und die Erfüllung der Alltagsbedürfnisse der Betreuten. Ausbildung 3 Jahre.
the housekeeper		Housekeepers provide housekeeping services and care for people of all ages. They are primarily responsible for catering, house and laundry care and fulfilling the everyday needs of those in their care. Training 3 years.
die Hautabschürfung	224	„Feuchte Heilung“ z.B. mit einem Wundgel beschleunigt den Prozess.
the skin abrasion		'Moist healing', e.g. with a wound gel, accelerates the process.
die Hebamme der Entbindungspfleger	225	Die Hebamme (der Entbindungspfleger) begleitet die Frau in der Schwangerschaft, während der Geburt, im Wochenbett und während der Stillzeit.
the midwife the maternity carer		The midwife (maternity carer) accompanies the woman during pregnancy, labour, the postpartum period and breastfeeding.
das Heftpflaster	226	H. sind gut für die Erste Hilfe.
the adhesive plaster		H. are good for first aid.
die Heilmittelverordnung	227	Andere Begriffe: Rezept, Verschreibung
the prescription for remedies		<i>no other terms in English</i>
das Heparin	228	H. wird als Antikoagulans angewendet zur Prophylaxe und Therapie venöser thromboembolischer Ereignisse und äußerlich bei stumpfen Verletzungen (Schwellungen, Hämatome).
the heparin		H. is used as an anticoagulant for the prophylaxis and therapy of venous thromboembolic events and externally for blunt injuries (swellings, haematoms).
die Hepatitis	229	Eine Hepatitis ist eine Entzündung der Leber.
the hepatitis		Hepatitis is an inflammation of the liver.
der Herzchirurg	230	Die Herzchirurgie ist ein seit 1993 selbständiges Fachgebiet, das sich im 20. Jahrhundert aus dem Spezialgebiet Thorax- und Kardiovaskularchirurgie entwickelt hat.
the heart surgeon		Cardiac surgery has been an independent speciality since 1993, having developed in the 20th century from the speciality of thoracic and cardiovascular surgery.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Herzdruckmassage	231	Die Arme sind gestreckt und der Brustkorb wird senkrecht von oben durch Gewichtsverlagerung des eigenen Oberkörpers 30 x mindestens 5 bis maximal 6 cm tief eingedrückt (Arbeitsfrequenz mind. 100/ bis max. 120/ Minute). Druck- und Entlastungsdauer sollten gleich sein. Danach zweimal beatmen.
the cardiac massage		The arms are stretched and the chest is pressed vertically from above by shifting the weight of your own upper body 30 times to a depth of at least 5 to a maximum of 6 cm (working frequency min. 100/ to max. 120/ minute). The duration of compression and release should be the same. Then ventilate twice.
der Herzinfarkt	232	Der Herzinfarkt ist eine lebensbedrohliche Erkrankung, bei der es durch den Verschluss einer oder mehrerer Herzkranzarterien zu einer Minderversorgung des Herzmuskels mit Blut kommt. Betroffene Teile können absterben.
the heart attack		A myocardial infarction is a life-threatening disease in which one or more coronary arteries become blocked, resulting in a reduced blood supply to the heart muscle. Affected parts can die.
die Herzinsuffizienz	233	Bei einer Herzinsuffizienz ist die Funktion des Herzens gestört. Entweder ist die Pumpleistung geschwächt, und das Herz kann nicht ausreichend Blut in den Körper pumpen, oder das Herz kann nicht genug dehnen und entspannen.
the heart failure		In heart failure, the function of the heart is impaired. Either the pumping capacity is weakened and the heart cannot pump enough blood into the body, or the heart cannot stretch and relax enough.
die Herzkammer	234	Das Herz ist ein Hohlmuskel mit vier unterschiedlich großen Hohlräumen, dem rechten und dem linken Vorhof (Atrium) und der rechten und linken Herzkammer (Ventrikel).
the heart chamber		The heart is a hollow muscle with four cavities of different sizes, the right and left atrium and the right and left ventricle.
der Herzkatheter	235	Ein H. kann über venöse oder arterielle Adern der Leiste, der Ellenbeuge oder über das Handgelenk eingeführt werden.
the cardiac catheter		C. can be inserted via venous or arterial veins in the groin, the crook of the elbow or via the wrist.
das Herzkranzgefäß (Koronargefäß)	236	Die Herzkranzgefäße laufen kränzförmig (= koronar) um das Herz herum und versorgen den Herzmuskel mit Blut und Sauerstoff.
the coronary artery		The coronary arteries run around the heart in a ring shape (= coronary) and supply the heart muscle with blood and oxygen.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Herz-Kreislauf-Stillstand	237	Der Blutdruck sinkt auf null. Nach wenigen Sekunden schwindet das Bewusstsein, nach wenigen Minuten setzt die Atmung aus und nach ca. zehn Minuten kommt es zum Tod.
the cardiovascular arrest		Blood pressure drops to zero. Consciousness fades after a few seconds, breathing stops after a few minutes and death occurs after about ten minutes.
die Herz-Lungen-Maschine (HLM/ECMO)	238	Chirurgen versuchen, HLM bei OP weniger als drei Stunden zu nutzen. ECMO wird auch für Tage und Wochen eingesetzt, mit neuesten ECMOs bleibt der Patient bei Bewusstsein und kann agieren.
the heart-lung machine (HLM)		Surgeons try to use HLM in operations lasting less than three hours. ECMO is also used for days and weeks, with the latest ECMOs the patient remains conscious and can act.
der Herzmuskel (das Myocard)	239	Der Herzmuskel (ein Hohlmuskel) bildet den größten Teil der Wand des Herzens.
the heart muscle		The heart muscle (a hollow muscle) forms the largest part of the wall of the heart.
der Herzrhythmus	240	Herzrhythmus ist die wiederkehrende Abfolge der elektrischen sowie der daraus resultierenden mechanischen Herzaktivität. Der Ruhepuls eines gesunden Erwachsenen liegt bei 60 bis 90 Schlägen pro Minute.
the heart rhythm		Heart rhythm is the recurring sequence of electrical and the resulting mechanical heart activity. The resting heart rate of a healthy adult is 60 to 90 beats per minute.
der Herzschrittmacher (HSM)	241	Ein HSM/PM ist ein elektronischer Impulsgenerator zur elektrischen Stimulation des Herzmuskels zur Kontraktion für Patienten mit zu langsamen Herzschlägen. Austausch nach 7-10 Jahren wg. Batterie, „Routineeingriff“.
the cardiac pacemaker (PM)		An HSM/PM is an electronic pulse generator for electrical stimulation of the heart muscle for contraction in patients with slow heartbeats. Replacement after 7-10 years due to battery, 'routine intervention'.
das Hörgerät	242	Ein H. ist ein Hilfsmittel, das dem Ausgleich eines Funktionsdefizits des Hörorgans und damit der Verbesserung bis zur Wiederherstellung des Sprachverständnisses und der sozialen Eingliederung Hörgeschädigter dient. Wirksamkeit bei Tinnitus ist nicht nachgewiesen.
the hearing aid		A hearing aid is an aid that serves to compensate for a functional deficit of the hearing organ and thus to improve or restore speech comprehension and the social integration of hearing-impaired people. Effectiveness for tinnitus has not been proven (2024).
das Hospiz		see / siehe Sterbebegleitung

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Hygiene	243	Hygiene ist die Lehre von der Verhütung von Krankheiten und der Erhaltung, Förderung und Festigung der Gesundheit. Sie ist für Individuen und Gesellschaften wichtig.
the hygiene		Hygiene is the study of the prevention of disease and the preservation, promotion and consolidation of health. It is important for individuals and societies.
die Hygienemängel	244	H. gibt es im privaten Bereich, im Lebensmittelbereich, im Krankenhaus, in der Infrastruktur. Sie werden durch Maßnahmen und Gesetze bekämpft.
the hygiene deficiencies		H. exist in the private sector, in the food sector, in hospitals and in infrastructure. They are being combated through measures and laws.
die Hypercholesterinämie	245	Bei einer Hypercholesterinämie befindet sich zu viel Cholesterin im Blut. Das betrifft vor allem ältere Menschen, denn der Gesamtcholesterinspiegel steigt parallel zum Alter deutlich.
the hypercholesterolaemia		In hypercholesterolaemia, there is too much cholesterol in the blood. This mainly affects older people, as the total cholesterol level rises significantly with age.
der Ileus (der Darmverschluss)	246	Es besteht Verdacht auf Darmverschluss.
the intestinal obstruction (ileus)		Intestinal obstruction is suspected.
immobil	247	Fühlen Sie sich immobil?
immobile		Do you feel immobile?
die Immobilität	248	I. ist die stärkste Form der Bewegungseinschränkung, wenn ein Patient nicht aufstehen kann und i.W. an das Bett gebunden ist.
the immobility		I. is the most severe form of movement restriction when a patient cannot stand up and is generally confined to bed.
die Immunsuppression	249	I. unterdrückt das körpereigene Immunsystem durch Medikamente oder Krankheit.
the immunosuppression		I. suppresses the body's own immune system through medication or disease.
das Immunsystem	250	Zum I. gehören Organe wie Knochenmark, Thymus, Milz, Mandeln, Lymphknoten sowie Leukozyten (u.a. Killerzellen).
the immune system		The I. includes organs such as bone marrow, thymus, spleen, tonsils, lymph nodes and leukocytes (including killer cells).

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
das Implantat, die Implantation, implantieren	251	Ein I. ist ein im Körper eingepflanztes künstliches Material, das permanent oder für einen längeren Zeitraum dort verbleiben soll. Es gibt medizinische, plastische und funktionelle Implantate.
the implant, the implantation, to implant		An implant is an artificial material implanted in the body that is intended to remain there permanently or for a longer period of time. There are medical, plastic and functional implants.
die Inhalation, inhalieren	252	Bei Atemwegserkrankungen werden Wirkstoffe wie ätherische Öle oder Medikamente in die Luftwege eingeatmet (I.). Auch Kochsalzlösung zur I. hat sich bewährt.
the inhalation, to inhale		In the case of respiratory diseases, active ingredients such as essential oils or medication are inhaled into the airways (I.). Saline solution for I. has also proved effective.
die Inkontinenzvorlage	253	Bitte legen Sie eine I. ins Bett!
the incontinence pad		Please put an incontinence pad in bed!
die innere Medizin (die Interne)	254	Ein Facharzt für Innere Medizin wird auch als Internist bezeichnet.
the internal medicine		A specialist in internal medicine is also known as an internist.
das Insulin	255	Das Hormon Insulin reguliert die Aufnahme von Glucose in Körperzellen und ist der Gegenspieler des Hormons Glucagon. I. wirkt blutzuckersenkend und ist wesentlich bei Entstehung und Therapie des Diabetes mellitus Typ 1 und Typ 2.
the insulin		The hormone insulin regulates the absorption of glucose in body cells and is the antagonist of the hormone glucagon. I. has a blood sugar-lowering effect and is essential in the development and treatment of type 1 and type 2 diabetes mellitus.
das Intubationsbesteck, intubieren	256	Inventar in Rettungsfahrzeugen.
the intubation set, to intubate		Inventory in rescue vehicles.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Isolation, die Isolierung, isolieren	257	Räumliche Separierung von Infektiösen (meist in der Isolierstation), um eine Übertragung von Infektionskrankheiten zu verhindern (Quellen-isolierung) oder protektive Isolierung eines abwehrgeschwächten und besonders infektions-gefährdeten Patienten (Schutzisolierung).
the insulation, to insulate		Spatial separation of infectious patients (usually in the isolation ward) to prevent the transmission of infectious diseases (source isolation) or protective isolation of a patient with weakened defences and at particular risk of infection (protective isolation).
die Kanüle	258	Bitte legen Sie eine Kanüle.
the cannula, the needle		Please insert a cannula.
die Kapsel	259	K. enthalten eine feste Dosis eines Medikaments und werden peroral, vaginal oder anal angewandt.
the capsule		K. contain a fixed dose of a drug and are administered perorally, vaginally or anally.
kardial	260	das Herz betreffend
cardiac, cardial		concerning the heart
kardiologisch	261	die Kardiologie betreffend (Lehre von Herz und Kreislauf)
cardiological		concerning cardiology
das Karzinom	262	Bösartige Gewebeveränderung, die von Zellen aller Organe ausgehen kann. Möglichkeit der Streuung (Metastasen).
the carcinoma		Malignant tissue change that can originate from cells of all organs. Possibility of spreading (metastases).
kauen	263	Sie müssen gut kauen!
to chew		You must chew well!
die Kernspintomografie (die Magnetresonanztomografie MRT)	264	Magnetfelder erstellen Bilder vom Körper.
the magnetic resonance imaging		Magnetic fields create images of the body.
der Knochenbruch (die Fraktur)	265	Ursache Gewalteinwirkung oder ein vorgeschädigtes Knochengewebe. Frakturen können folgenlos ausheilen.
the bone fracture		Caused by violence or previously damaged bone tissue. Fractures can heal without consequences.
die Knopfkanüle	266	Haben wir eine Knopfkanüle?
the button cannula		Do we have a button cannula?
der Knoten	267	Knoten können gutartig sein (Lipom, Fettgeschwulst) oder bösartig (Karzinom).
the knot, the node, the lump		Lumps can be benign (lipoma, fatty tumour) or malignant (carcinoma).

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Kochsalzlösung	268	K. inhalieren ist gut bei Schnupfen.
the saline solution		Inhaling saline solution is good for colds.
der (Körper)kreislauf	269	Mit Ihrem Kreislauf stimmt was nicht.
the (body) circulation, the (body) cycle		Something is wrong with your circulation.
die (Körper)temperatur	270	Ihre Temperatur ist zu hoch!
the (body) temperature		Your temperature is too high!
die Komplikation	271	Es gab leider eine Komplikation.
the complication		Unfortunately, there was a complication.
die Komresse	272	Benutzen Sie eine Komresse!
the compress		Use a compress!
der Kompressionsstrumpf	273	Sie müssen einen K. tragen!
the compression stocking		You must wear a compression stocking!
der Kompressionsverband	274	Wir machen Ihnen einen K.!
the compression bandage		We'll make you a compression bandage!
die Kontraktur	275	Eine K. ist eine Gelenkversteifung. Anhaltende Bewegungsarmut führt zu einer Schrumpfung von Muskeln und Sehnen, die die Beweglichkeit des Gelenkes einschränken.
the contracture		A c. is a stiffening of the joint. Prolonged lack of movement leads to shrinkage of muscles and tendons, which restricts the mobility of the joint.
die Kontrazeption	276	K. ist Empfängnisverhütung im Sinne individueller Planung oder auf staatlicher Ebene zur Lenkung der Geburtenzahlen.
the contraception		Contraception is in the sense of individual planning or at state level to control the number of births.
die Kopfhabe	277	K. sind hygienische Kopfbedeckungen z.B. bei OP.
the bonnet, the head gear, the head cover		K. are hygienic headgear, e.g. for OPs.
das Kopfteil	278	Können Sie das Kopfteil höher stellen?
the headboard, the head section		Can you raise the headboard higher?
das Koronargefäß (Herzkranzgefäß)	279	Die Herzkranzgefäße laufen kranzförmig (= koronar) um das Herz herum und versorgen den Herzmuskel mit Blut und Sauerstoff.
the coronary artery		The coronary arteries run around the heart in a ring shape (= coronary) and supply the heart muscle with blood and oxygen.
das Kortison	280	Kortison ist ein Hormon, das in der Nebennierenrinde gebildet wird und entzündungs- und wachstumshemmend wirkt.
the cortisone		Cortisone is a hormone that is produced in the adrenal cortex and has an anti-inflammatory and growth-inhibiting effect.
der Krampf, krampfartig	281	Haben Sie einen Krampf?
the cramp / cramp-like, spasmodic, convulsive		Do you have a cramp?

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Krampfadern	282	Sie können Ihre K. operieren lassen!
the varicose vein		You can have your varicose veins operated on!
die Krankengymnastik	283	Ziel der Krankengymnastik ist es, die Bewegungs- und Funktionsfähigkeit des Körpers zu verbessern. Sie umfasst aktive und passive Therapieformen.
the physiotherapy		The aim of physiotherapy is to improve the body's ability to move and function. It includes active and passive forms of therapy.
das Krankenhaushemd	284	Wir geben Ihnen ein Krankenhaushemd.
the hospital shirt		We give you a hospital shirt.
(sich) krankmelden	285	Haben Sie sich schon krankgemeldet?
to call in sick		Have you already called in sick?
krankschreiben	286	Hat der Arzt Sie krankgeschrieben?
to give a sick note		Did the doctor give you a sick note?
das Kreatinin	287	K. ist Abbauprodukt des Kreatins in der Muskulatur (kurzfristige Energiereserve für Spitzenbelastungen). K. analysiert die Nierenfunktion.
the creatinine		C. is a degradation product of creatine in the muscles (short-term energy reserve for peak loads). C. provides information about kidney function.
der Krebspatient	288	K. sind oft psychisch instabil.
the cancer patient		Cancer patients are often mentally unstable.
die Krebszelle	289	K. können „wuchern“.
the cancer cell		Cancer cells can 'run rampant'.
das Kreuz	290	Es ist ein Kreuz mit dem Kreuz!
the cross		It's a cross with the cross!
das Kreuzbein	291	Gegen leichtere Schmerzen im Kreuzbein helfen Wärme und Schmerzmittel.
the sacrum		Heat and painkillers help to relieve minor pain in the sacrum.
die Krücke	292	Wo haben Sie Ihre Krücke gelassen?
the crutch		Where did you leave your crutch?
das Kurzzeitgedächtnis	293	Das K. speichert etwa 20-45 Sekunden.
the short-term memory		The short-term mem. stores about 20-45 seconds.
das Labor	294	Geben Sie das ins Labor bitte!
the laboratory, the lab		Please send this to the lab!
die Lähmung	295	Spüren Sie eine Lähmung?
the paralysis		Do you feel paralysis?
der Lagerungswürfel	296	Ein L. oder Bandscheibenwürfel dient z.B. dazu, die Beine in Rückenposition bei Rückenbeschwerden anzuheben.
the storage cube		A storage cube or disc cube is used, for example, to raise the legs in a supine position in the event of back pain.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Lederhaut	297	Die L. ist die mittlere von drei Hautschichten, Bindeglied zwischen Oberhaut und Unterhaut.
the dermis, the corium		The dermis is the middle of three layers of skin, the link between the epidermis and the subcutis.
die Lendenwirbelsäule (LWS)	298	Die L. besteht aus fünf Lendenwirbeln und befindet sich im unteren Abschnitt der Wirbelsäule zwischen der Brustwirbelsäule und dem Kreuzbein.
the lumbar spine		The L. consists of five lumbar vertebrae and is located in the lower section of the spine between the thoracic spine and the sacrum.
der Leukozyt (das weiße Blutkörperchen)	299	L. sind wesentliche Teile des Immunsystems.
the leucocyte (the white blood cell)		L. are essential parts of the immune system.
der Liegegips	300	Oft wird nach OP für zwei Wochen ein Liegegips angelegt, danach folgt für vier Wochen ein Gehgips.
the recumbent plaster / cast		A recumbent cast is often applied for a fortnight after the operation, followed by a walking cast for four weeks.
der Logopäde	301	L. therapieren Kommunikations- und Schluckstörungen.
the speech therapist		Speech therapists treat communication and swallowing disorders.
die Lokalisation	302	Zuordnung von Schmerz oder Sinnesreiz zu einem Ort.
the localisation		Assignment of pain or sensory stimulus to a location.
lüften	303	Wir müssen dringend lüften!
to ventilate, to air		We urgently need to ventilate!
die Lungenembolie	304	Eine Lungenembolie entsteht, wenn ein Blutgerinnsel ein Blutgefäß in der Lunge verstopft. Typische Anzeichen sind plötzliche Atemnot, Brustschmerzen, blutiger Husten, Schwindel, Benommenheit und Herzrasen. Eine schwere Lungenembolie kann lebensbedrohlich sein und muss möglichst schnell im Krankenhaus behandelt werden.
the pulmonary embolism		A pulmonary embolism occurs when a blood clot blocks a blood vessel in the lungs. Typical signs are sudden shortness of breath, chest pain, a bloody cough, dizziness, light-headedness and palpitations. A severe pulmonary embolism can be life-threatening and must be treated in hospital as quickly as possible.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Lungenentzündung	305	Ich fürchte, Sie haben eine L.!
the pneumonia		I'm afraid you have a pneumonia!
die Lust	306	Können Sie beim Sex Lust empfinden?
the desire, the lust		Can you feel lust during sex?
die Lymphbahn	307	Lymphbahnen sind Blutbahnen vergleichbar, sie transportieren statt Blut die Gewebeflüssigkeit (Lymphe).
the lymphatic pathway		Lymphatic vessels are comparable to blood vessels, they transport tissue fluid (lymph) instead of blood.
die Lymphdrainage	308	Die Lymphdrainage ist eine spezielle Art der medizinischen Massage. Dabei wird der Transport der Lymphflüssigkeit in den Lymphgefäßen durch sanfte Grifftechniken angeregt.
the lymphatic drainage		Lymphatic drainage is a special type of medical massage. It stimulates the transport of lymphatic fluid in the lymphatic vessels using gentle massage techniques.
der Lymphknoten	309	Die Lymphknoten sind Teil des menschlichen Immunsystems und übernehmen eine wichtige Rolle bei der Abwehr von Infektionen.
the lymph node		The lymph nodes are part of the human immune system and play an important role in the defence against infections.
das Lymphödem	310	Das Lymphödem ist eine sicht- und tastbare Flüssigkeitsansammlung im Interstitium. Es wird durch mechanische Insuffizienz des Lymphgefäßsystems hervorgerufen, so dass die interstitielle Flüssigkeit nicht mehr ausreichend über die Lymphgefäße abtransportiert werden kann. Dagegen hilft komplexe Entstauungstherapie.
the lymphoedema		Lymphoedema is a visible and palpable accumulation of fluid in the interstitium. It is caused by mechanical insufficiency of the lymphatic system, so that the interstitial fluid can no longer be adequately removed via the lymph vessels. Complex decongestive therapy helps against this.
der Magen	311	Haben Sie auf nüchternen Magen Alkohol getrunken?
the stomach		Have you drunk alcohol on an empty stomach?
die Magnetresonanztomografie (MRT), die Kernspintomografie)	312	Magnetfelder erstellen Bilder vom Körper.
magnetic resonance imaging		Magnetic fields create images of the body.
das Malignom	313	Ein M. ist ein bösartiger Tumor.
the malignoma		A M. is a malignant tumour.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Mammografie	314	Anders als bei sonstigen Früherkennungsuntersuchungen findet eine organisierte Durchführung statt, bei der die anspruchsberechtigten Frauen, d.h. alle Frauen zwischen 50 und 75 Jahren, zu einem bestimmten, ggf. änderbaren, Termin alle zwei Jahre in eine sogenannte Screening-Einheit schriftlich eingeladen werden. Es wird empfohlen die Röntgenuntersuchung, bei der Druck auf die Brust ausgeübt wird, möglichst in der zweiten Woche des Zyklus durchzuführen. Ultraschall ist nicht gleichwertig.
the mammography		In contrast to other screening examinations, this is an organised procedure in which eligible women, i.e. all women between the ages of 50 and 75, are invited in writing to a so-called screening unit on a specific date every two years, which can be changed if necessary. It is recommended that the X-ray examination, in which pressure is applied to the breast, is carried out in the second week of the cycle if possible; ultrasound is not equivalent.
die Masern (Morbilli)	311	Hatten Sie schon die Masern?
the measles (Morbilli)		Have you already had the measles?
massieren	312	Legen Sie sich auf den Bauch, ich massiere Sie!
to massage		Lie down on your stomach and I'll give you a massage!
die Matratze	313	Eine gute Matratze ist nicht zu weich und nicht zu hart.
the mattress		A good mattress is not too soft and not too hard.
die Mazeration, mazeriert	314	Mazeration bezeichnet eine Aufweichung der Haut durch anhaltende Exposition von Feuchtigkeit, wie Wundexsudat, Schweiß, Urin oder Wasser.
macerated		Maceration is a softening of the skin due to prolonged exposure to moisture, such as wound exudate, sweat, urine or water.
der Medikamentenbecher	315	Haben Sie die M. kontrolliert?
the medicine cup		Have you checked the M.?
der Medizinisch-technische-Assistent (MTA)	316	Heute: Medizinischer Technologe (MT) Früher: MTA / Vier Berufsbilder: Funktionsdiagnostik Laboratoriumsanalytik Radiologie (MTR) Veterinärmedizin
the medical-technical assistant (MTA)		Today: Medical technologist (MT) Formerly: MTA / Four job profiles: Functional diagnostics Laboratory analysis Radiology (MTR) Veterinary medicine

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Metastase	317	Ich fürchte, es gibt bereits Metastasen.
the metastasis		I fear there are already metastases.
das Methicillin	318	Methicillin ist ein Antibiotikum gegen grampositive Bakterien. Es gibt Resistenzen.
the methicillin		Methicillin is an antibiotic against gram-positive bacteria. There is resistance.
die Mikrobiologie, mikrobiologisch	319	Mikrobiologie ist die Wissenschaft von den Mikroorganismen, also Lebewesen, die als Individuen nicht mit bloßem Auge erkannt werden können: Archaeen, Bakterien, Pilze, Protozoen und ein- und wenigzellige Algen, sowie von den Viren (gelten nicht als Lebewesen).
the microbiology, microbiological		Microbiology is the science of microorganisms, i.e. living organisms that cannot be recognised with the naked eye: Archaea, bacteria, fungi, protozoa and unicellular and unicellular algae, as well as viruses (not considered as living organisms).
minimalinvasiv	320	Minimalinvasiv werden in der Medizin Untersuchungen und operative Eingriffe genannt, bei denen nur kleine Schnitte nötig sind. Über dünne Röhrchen werden die benötigten Instrumente in den Körper eingeführt.
minimally invasive		In medicine, minimally invasive procedures are examinations and surgical interventions that only require small incisions. The required instruments are inserted into the body via thin tubes.
die Mitralklappe	321	Die Mitralklappe ist das Einlassventil der linken Herzkammer. Durch sie fließt das sauerstoffreiche Blut aus den Lungen in die linke Herzkammer, um von dort in den Körper gepumpt zu werden. Die Mitralklappe verhindert den Rückfluss des Blutes während Pumpvorgang.
the mitral valve		The mitral valve is the inlet valve of the left ventricle. Oxygen-rich blood flows through it from the lungs into the left ventricle, from where it is pumped into the body. The mitral valve prevents the backflow of blood during the pumping process.
der Mittelstrahlurin	322	Bitte geben Sie nur Mittelstrahlurin ab.
the midstream urine		Please only pass medium stream urine.
die Mobilisation	323	Bewegungsförderung von Muskeln / Gelenken. Nach OP sollte sie so früh wie möglich starten.
the mobilisation		Promotion of muscle / joint movement. After surgery, she should start as early as possible.
der Morbus Parkinson	324	Die Parkinson-Krankheit (Morbus Parkinson) entsteht durch langsam fortschreitenden Verlust von Nervenzellen im Gehirn. Die charakteristischen Symptome sind Bewegungsarmut, Muskelstarre und Ruhetremor.
Parkinson's disease		Parkinson's disease is caused by the slowly progressive loss of nerve cells in the brain. The characteristic symptoms are lack of movement, muscle rigidity and resting tremor.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
Morbilli (die Masern)	325	Hatten Sie schon die Masern?
Morbilli (the measles)		Have you already had the measles?
der Morgenurin	326	Mittelstrahlurin sollte nach Möglichkeit aus dem ersten Morgenurin gewonnen werden.
the morning urine		If possible, midstream urine should be obtained from the first morning urine.
die Mullbinde	327	Eine Mullbinde ist ein unsteriles Verbandmittel in Form einer Rollbinde, das zum Fixieren keimfreier Wundauflagen dient.
the gauze bandage		A gauze bandage is a non-sterile dressing in the form of a roll bandage that is used to fix aseptic wound dressings.
die multiple Sklerose (MS)	328	Die MS ist eine chronisch-entzündliche neurologische Autoimmunerkrankung mit sehr unterschiedlichen Verlaufsformen.
the multiple sclerosis (MS)		MS is a chronic inflammatory neurological autoimmune disease with very different forms of progression.
die Mumps	329	Die Mumps ist eine ansteckende, mit Fieber verbundene Virusinfektion. Sie befällt vor allem die Ohrspeicheldrüsen und andere Organe. Komplikationen sind Hirnhautentzündung sowie bei Jungen eine Hodenentzündung, die zur Unfruchtbarkeit führen kann. M. kann weltweit ganzjährig in jedem Alter auftreten.
the mumps		Mumps is a contagious viral infection associated with fever. It mainly affects the parotid glands and other organs. Complications include meningitis and, in boys, inflammation of the testicles, which can lead to infertility. M. can occur worldwide at any age throughout the year.
mundgerecht	330	Bitte geben Sie dem Patienten das Essen mundgerecht!
bite-sized		Please give the patient the food in bite-sized portions!
das Mundpflegestäbchen	331	Mundpflegestäbchen dienen in Krankenpflege und anderen Bereichen der Befeuchtung und Pflege von Mund, Zähnen und Zahnfleisch.
the mouthwash stick		Oral care swabs are used in nursing and other areas to moisturise and care for the mouth, teeth and gums.
der Mundraum	332	Entzündungen im M. können durch Spülungen und Salbeitee gebessert werden.
the mouth area		Inflammation in the mouth area can be improved by rinsing and sage tea.
der Mundschutz	333	M. tragen ist ein Gebot der Hygiene, wenn nicht, dann der Höflichkeit.
the mouthguard, the face mask		Wearing a mask is a matter of hygiene, if not, then of courtesy.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Mundspatel	334	Mundspatel müssen splitterfrei sein.
the mouth spatula		Mouth spatulas must be splinter-free.
die Muskulatur	335	Drei Arten: Skelettmuskulatur („quergestreift“), Organmuskulatur „glatt“, Herzmuskulatur (Hohlmuskel).
the musculature		Three types: skeletal musculature ('striated'), organ musculature ('smooth'), cardiac musculature (hollow muscle).
das Myocard (der Herzmuskel)	336	Der Herzmuskel (ein Hohlmuskel) bildet den größten Teil der Wand des Herzens.
the heart muscle		The heart muscle (a hollow muscle) forms the largest part of the wall of the heart.
die Nadel	337	Ist die Nadel steril?
the needle		Is the needle sterile?
die Nagelfeile	338	Sie sollten die Nägel nicht schneiden, sondern mit der Nagelfeile kürzen!
the nail file		You should not cut the nails, but shorten them with the nail file!
die Nagelschere	339	Erst die Nagelschere, dann die Nagelfeile!
the nail scissors		First the nail scissors, then the nail file!
die Nahrungsaufnahme	340	Bestimmte Stoffe sind essenzielle (lebensnotwendige) Nahrungsbestandteile. Sie können nicht selbst gebildet werden, sondern müssen mit der Nahrung aufgenommen werden (z.B. bestimmte Vitamine, Fettsäuren, Aminosäuren).
the intake of food		Certain substances are essential (vital) food components. They cannot be produced by the body itself, but must be taken in with food (e.g. certain vitamins, fatty acids, amino acids).
die Nahrungskarenz	341	Als Nahrungskarenz bezeichnet man den vollständigen oder teilweisen Verzicht auf Nahrungsaufnahme aus therapeutischen oder diagnostischen Gründen. Auch Intervallfasten ist eine Nahrungskarenz (therapeutisch).
the food break		Fasting is the complete or partial abstinence from food intake for therapeutic or diagnostic reasons. Intermittent fasting is also a therapeutic fast.
die Nahrungsmittelunverträglichkeit	342	Zu den häufigsten N. gehören die Laktoseintoleranz (Milchzuckerunverträglichkeit), die Fruktoseintoleranz (Fruchtzuckerunverträglichkeit), die Zöliakie (Glutenunverträglichkeit) und die Histaminintoleranz.
the food intolerance		The most common food intolerances are lactose intolerance, fructose intolerance, coeliac disease (gluten intolerance) and histamine intolerance.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Narkose	343	Als N. bezeichnet man eine medikamentös induzierte, steuerbare Bewusstlosigkeit, während der chirurgische, diagnostische und therapeutische Eingriffe ohne Schmerzempfindung oder Abwehrreaktion durchführbar sind.
the anaesthesia		A. refers to a drug-induced, controllable unconsciousness during which surgical, diagnostic and therapeutic procedures can be performed without pain sensation or defence reaction.
das Nasenloch	344	Bevor die Schleimhäute austrocknen, wechselt der Körper unbewusst alle zwei bis drei Stunden von einem Nasenloch zum anderen.
the nostril		Before the mucous membranes dry out, the body unconsciously switches from one nostril to the other every two to three hours.
die Nebenwirkung	345	Nebenwirkungen müssen mit der Wirkung eines Medikaments abgewogen werden.
the side effect		Side effects must be weighed against the effect of a drug.
die Nekrose, nekrotisch	346	Eine N. ist das Absterben von Zellen. Die N. ist pathologisch – d.h. der Vorgang ist krankhaft und wird durch schädigende Einflüsse auf die Zelle ausgelöst: Nährstoffmangel, Sauerstoffmangel, Gifte, Radioaktivität, Kälte und andere.
the necrosis, necrotic		An N. is the death of cells. The N. is pathological - i.e. the process is pathological and is triggered by damaging influences on the cell: Nutrient deficiency, oxygen deficiency, toxins, radioactivity, cold and others.
die Neurologie, neurologisch	347	Die N. ist die Wissenschaft vom Nervensystem, seinen Erkrankungen und deren medizinischer Behandlung. Sie stellt seit der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts ein eigenständiges Teilgebiet der Medizin dar. Die Grenzen zur Psychiatrie und zur Neurochirurgie sind tlw. fließend.
the neurology, neurological		N. is the science of the nervous system, its diseases and their medical treatment. It has been an independent branch of medicine since the second half of the 19th century. The boundaries to psychiatry and neurosurgery are sometimes blurred.
die Niere	348	Die Nieren sind zwei paarig angelegte Organe, die sich neben der Wirbelsäule auf Höhe der unteren Rippen befinden. Jede Niere ist, je nach Körpergröße des Menschen, etwa 9 bis 12 cm lang, etwa 4 bis 6 cm breit und etwa 3 bis knapp 5 cm dick. Eine Niere wiegt ca. 150 Gramm.
the kidney		The kidneys are two paired organs located next to the spine at the level of the lower ribs. Depending on the size of the person, each kidney is about 9 to 12 cm long, about 4 to 6 cm wide and about 3 to just under 5 cm thick. One kidney weighs approx. 150 grams.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Nierenschale	349	Wenn sich jemand übergeben muss, kann man mit der N. auffangen.
the kidney dish		If someone vomits, you can use the N. to catch that.
der Nikotinabusus	350	Messgröße: py (pack years), z.B. kumulativer Nikotinkonsum von 30 py = 30 Jahre lang eine Packung Zigaretten/Tag oder 15 Jahre lang zwei Packungen Zigaretten/Tag). N. ist Sucht. Zur Entwöhnung werden in Deutschland zwei Medikamente oft eingesetzt: Bupropion (Handelsname Zyban) und Vareniclin (Champix). Ein weiteres zugelassenes Mittel ist Cytisin (Asmo-ken). Diese Medikamente sind rezeptpflichtig, müssen also von Ärzten verschrieben werden.
the nicotine abuse		Measure: py (pack years), e.g. cumulative nicotine consumption of 30 py = one pack of cigarettes/day for 30 years or two packs of cigarettes/day for 15 years). N. is addiction. Two medications are often used in Germany for cessation: Bupropion (trade name Zyban) and varenicline (Champix). Another authorised drug is Cytisine (Asmo-ken). These drugs are only available on prescription and must therefore be prescribed by a doctor.
das Normalgewicht	351	N. wird trotz Kritik noch immer via BMI definiert (BMI = Gewicht / Größe im Quadrat): <18,5 Untergewicht 18,5 – 24,9 Normalgewicht 25 – 29,9 Übergewicht 30 – 34,9 Adipositas Grad I 35 – 39,9 Adipositas Grad II ≥40 Adipositas Grad III Kritik z.B. wg. hohem Muskelgewicht Sportler.
the normal weight		Despite criticism, N. is still defined via BMI (BMI = weight / height squared): <18.5 underweight 18.5 - 24.9 normal weight 25 - 29.9 overweight 30 - 34.9 obesity grade I 35 - 39.9 obesity grade II ≥40 obesity grade III Criticism e.g. due to high muscle weight athletes.
die Normaltemperatur	352	36,5°C - 37,4°C: Normal-Temperatur. 37,5°C - 38,0°C: subfebrile Temperatur. 38,1°C - 38,5°C: leichtes Fieber. 38,6°C - 39,0°C: mäßiges Fieber.
the normal temperature		36.5°C - 37.4°C: normal temperature. 37.5°C - 38.0°C: subfebrile temperature. 38.1°C - 38.5°C: mild fever. 38.6°C - 39.0°C: moderate fever.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Notarzt	353	Notärzte verfügen über eine Zusatzqualifikation im Bereich Intensivmedizin und Sicherung lebenswichtiger Funktionen (Vitalfunktionen).
the emergency doctor / physician		Emergency physicians have an additional qualification in intensive care medicine and safeguarding vital functions (vital signs).
die Notaufnahme	353	Die Notaufnahme im Krankenhaus ist Teil der Notfallmedizin und dient der Erstversorgung / Akutversorgung, sie sollte rund um die Uhr geöffnet sein. Missbrauch für ambulante Versorgung blockiert die Notfallplätze. Für Laien erkennbare Notfälle sind z.B.: starker Brust-oder Bauchschmerz, schwere Atemnot, Unfälle, Frakturen, Vergiftung, Verbrennung, Panik, Ohnmacht, Lähmungen. Abklärung: wähle 116117 Bereitschaftsdienst Notfälle: wähle 112 Keine Notfälle sind z.B.: Hals- und Ohrenschmerzen, Erkältungen, Fieber, Harnwegsinfekte, Durchfall, Magenschmerzen.
the emergency room / department		The emergency department in the hospital is part of emergency medicine and is used for first aid / acute care; it should be open around the clock. Misuse for outpatient care blocks the emergency places. Emergencies that are recognisable to laypersons are, for example: severe chest or abdominal pain, severe shortness of breath, accidents, fractures, poisoning, burns, panic, fainting, paralysis. Clarification: dial 116117 On-call service Emergencies: dial 112 Not emergencies are e.g: Sore throat and earache, colds, fever, urinary tract infections, diarrhoea, stomach pain.
die Nüchternheit, nüchtern	354	N. ist insbesondere für die Labor-Diagnostik (Blutentnahme) wichtig: N. wird als 12-stündige Nahrungskarenz ohne Einnahme kalorienhaltiger Getränke (auch Alkohol) verstanden.
the sobriety, sober		Sobriety is particularly important for laboratory diagnostics (blood sampling): S. is understood as 12 hours of abstinence from food without consuming calorific drinks (including alcohol).
die Obduktion (die Autopsie), obduzieren	355	Die Obduktion wird auch Autopsie / Sektion / innere Leichenschau genannt. Sie kann natürliche oder unnatürliche Todesursachen klären. Autopsie in Klinik / Krankenhaus durch Pathologen auf Veranlassung Richter / Staatsanwalt.
the autopsy, to autopsy		The post-mortem examination is also known as an autopsy / dissection / internal post-mortem examination. It can clarify natural or unnatural causes of death. Autopsy in a clinic / hospital by a pathologist at the request of a judge / public prosecutor.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Oberschenkelhalsbruch	356	Der O. = die Schenkelhalsfraktur ist ein hüftgelenksnaher Knochenbruch des Halses vom Oberschenkelknochen. Diese Fraktur entsteht meist durch Sturz auf die Seite, häufig bei Senioren wg. brüchigerer Knochen. O. ist ein Notfall, OP binnen 24h. Verheilt nach 8-12 Wochen.
the femoral neck fracture		The femoral neck fracture is a fracture of the neck of the femur near the hip joint. This fracture is usually caused by a fall onto the side, often in seniors due to more fragile bones. O. is an emergency case, operation within 24 hours. Heals after 8-12 weeks.
die Obstipation (die Verstopfung)	357	Die Obstipation ist eine akute oder chronische Stuhlverstopfung des Darms. Sie gehört zu den Zivilisationskrankheiten.
the constipation		Constipation is an acute or chronic constipation of the bowel. It is one of the diseases of civilisation.
das Ödem	358	Das Ödem oder die „Wassersucht“ ist eine Schwellung von Körpergewebe aufgrund einer Einlagerung von Flüssigkeit aus dem Gefäßsystem.
the oedema		Oedema or 'dropsy' is a swelling of body tissue due to an accumulation of fluid from the vascular system.
das offene Bein	359	Als „offenes Bein“ werden schlecht oder nicht heilende und oft nässende Wunden am Unterschenkel bezeichnet.
the open leg		The term 'open leg' refers to poorly healing or non healing and often oozing wounds on the lower leg.
das Ohrthermometer	360	Die Temperatur unter der Zunge liegt etwa 0,3–0,5 Grad Celcius niedriger als rektal; die in den Achselhöhlen ist um etwa 0,5 Grad Celcius niedriger und zudem ungenau. Auch eine Fiebermessung im Ohr liegt etwa 0,3 bis 0,5 Grad niedriger als rektale Messungsergebnisse.
the ear thermometer		The temperature under the tongue is around 0.3–0.5 degrees centigrade lower than rectally; the temperature in the armpits is around 0.5 degrees centigrade lower and also inaccurate. A fever measurement in the ear is also around 0.3 to 0.5 degrees lower than rectal measurement results.
die Operation (OP), der Operateur, operieren	361	O. ist ein chirurgischer Eingriff durch hochqualifizierte Fachärzte am oder im Körper eines Patienten, meist unter Anästhesie. Der durchführende Arzt wird als Operateur bezeichnet.
the operation, the surgeon, to operate		Surgery is a surgical procedure performed by highly qualified specialists on or in a patient's body, usually under anaesthesia. The doctor performing the operation is called the surgeon.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
das Organ	362	Ein O. ist eine abgegrenzte Funktionseinheit in einem vielzelligen Lebewesen.
the organ		An O. is a distinct functional unit in a multicellular organism.
die Orientierungsstörung, (die Desorientierung, desorientiert)	363	Es gibt i.W. vier Orientierungsstörungen: zeitlich, örtlich, situativ, zur Person.
the disorientation, disorientated		There are generally four orientation disorders: temporal, local, situational and personal.
die Orthese	364	Eine O. ist ein medizinisches Hilfsmittel, das als äußerer Kraftträger zur Stützung, Entlastung, Ruhigstellung, Fixierung oder Stellungskorrektur eines Körperabschnittes dient.
the orthosis		An O. is a medical aid that serves as an external force carrier to support, relieve, immobilise, fix or correct the position of a body part.
die Orthopädie, der Orthopäde	365	Die O. beschäftigt sich mit Diagnose und Therapie von u.a. Arthritis, Arthrose, Knochenbrüchen, Rückenschmerzen, Osteoporose, Sehnen- und Muskelverletzungen. Auch die Vorbeugung von Erkrankungen des Bewegungsapparates ist ein wichtiges Teilgebiet.
the orthopaedics, the orthopaedist		O. deals with the diagnosis and treatment of arthritis, arthrosis, bone fractures, back pain, osteoporosis, tendon and muscle injuries, among others. The prevention of musculoskeletal disorders is also an important area of specialisation.
die Palliativstation	366	P. unterscheiden sich von den meisten anderen Bettenstationen durch eine wohnlichere Gestaltung und einen höheren Personalschlüssel. Auf einer P. werden Symptome und Komplikationen bei unheilbar kranken Menschen behandelt, es wird nicht mehr Heilung für die zugrunde liegende Krankheit versucht. Außerdem wird psychosoziale Unterstützung angeboten, die bei Bedarf auch Angehörige mit einbezieht.
the palliative care unit / ward		P. wards differ from most other wards in that they are more homely and have a higher staffing ratio. In a P., the symptoms and complications of terminally ill patients are treated, rather than attempting to cure the underlying illness. Psychosocial support is also offered, including relatives if required.
parenteral, enteral	367	P. bedeutet wörtlich „am Darm vorbei“. Der Begriff „parenteral“ bezeichnet im klinischen Sprachgebrauch die Gabe von Arzneistoffen oder Nährstoffen durch Infusion oder Injektion in den Blutkreislauf, auch Inhalation ist parenteral. Enteral bedeutet via Magen-Darm-Trakt.
parenteral, enteral		P. literally means 'past the intestine'. In clinical usage, the term 'parenteral' refers to the administration of drugs or nutrients by infusion or injection into the bloodstream; inhalation is also parenteral. Enteral means via the gastrointestinal tract.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Parkinson-Krankheit	368	Die Parkinson-Krankheit (Morbus Parkinson) entsteht durch langsam fortschreitenden Verlust von Nervenzellen im Gehirn. Die charakteristischen Symptome sind Bewegungsarmut, Muskelstarre und Ruhetremor.
Parkinson's disease		Parkinson's disease is caused by the slowly progressive loss of nerve cells in the brain. The characteristic symptoms are lack of movement, muscle rigidity and resting tremor.
die Parotitis	369	Eine P. ist eine akute oder chronische Entzündung der Ohrspeicheldrüse. Ursachen können bakterielle oder virale Infektionen, Autoimmunerkrankungen oder andere Allgemeinerkrankungen sein, z.B. Mumps.
the parotitis		P. is an acute or chronic inflammation of the parotid gland. It can be caused by bacterial or viral infections, autoimmune diseases or other general illnesses, for example mumps.
die Pathologie, der Pathologe, pathologisch	370	Ein P. beschäftigt sich in erster Linie mit Krankheiten und krankhaften Veränderungen der Gewebe des menschlichen Körpers. Weil schwere Erkrankungen und Verletzungen zum Ableben eines Patienten führen können, müssen P. häufiger als andere Fachärzte die Überreste Verstorbener untersuchen.
the pathology, the pathologist, pathological		A P. primarily deals with diseases and pathological changes in the tissues of the human body. Because serious illnesses and injuries can lead to the death of a patient, pathologists have to examine the remains of the deceased more frequently than other specialists.
der Patient, die Patientenakte, die Patientenkurve („Fieberkurve“)	371	In einer P. werden alle wesentlichen ärztlichen Maßnahmen dokumentiert. Der Patient hat das Recht, die Akte einzusehen. Seit dem 01.01.2021 können alle gesetzlich Versicherten die elektronische P. (ePA) ihrer Krankenkassen erhalten.
the patient, the patient file		All significant medical measures are documented in a P. The patient has the right to view the file. Since 1 January 2021, all people with statutory health insurance can receive an electronic P. (ePA) from their health insurance provider.
die Patientenverfügung, die Vorsorgevollmacht	372	Eine P. ist eine Willenserklärung für den Fall, dass der Wille ggü. Ärzten, Pflegekräften oder Einrichtungsträgern nicht mehr selbst erklärt werden kann. Die P. sollte durch eine Vorsorgevollmacht ergänzt werden, die einen Betreuer mit weitreichenden Vollmachten einsetzt.
the patient decree, the precaution proxy		A P. is a declaration of intent in the event that the will can no longer be declared to doctors, carers or institutions. The P. should be supplemented by a precaution proxy that appoints a carer with far-reaching powers.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
das Patientenzimmer, das Krankenzimmer	373	Ist das Krankenzimmer hergerichtet?
the patient's room		Has the patient's room been prepared?
die PEG-Sonde	374	Mit der PEG-Sonde (perkutane endoskopische Gastrostomie-Sonde), einem elastischen Kunststoffschlauch, wird ein künstlicher Zugang durch die Bauchhaut hindurch in den Magen zur künstlichen Ernährung gelegt. Über die Sonde können auch Medikamente gegeben werden.
the PEG tube		The PEG tube (percutaneous endoscopic gastrostomy tube), an elastic plastic tube, is used to create an artificial access through the abdominal skin into the stomach for artificial feeding. Medication can also be administered via the tube.
die periphere arterielle Verschlusskrankheit	375	Die PaV. ist eine Störung der arteriellen Durchblutung der Extremitäten. Sie gehört zu den chronischen Gefäßkrankheiten der Arterien und kann durch Arteriosklerose verursacht werden.
the peripheral arterial occlusive disease		PaV. is a disorder of the arterial circulation of the extremities. It is one of the chronic vascular diseases of the arteries and can be caused by arthritis.
das Pfefferminzöl	376	Neben seiner Wirkung bei Migräne sowie Spannungskopfschmerzen und der Förderung der Konzentration, wirkt P. ebenso bei Verdauungsproblemen im Darm gegen Krämpfe und Übelkeit. Auch bei Muskelschmerzen / Verstauchungen hat P. eine schmerzlindernde Wirkung.
the peppermint oil		In addition to its effect on migraines and tension headaches and the promotion of concentration, P. is also effective against cramps and nausea in cases of digestive problems in the intestines. P. also has a pain-relieving effect on muscle pain / sprains.
das Pflaster	377	Wir schützen die Wunde mit einem Pflaster.
the plaster		We protect the wound with a plaster.
der Pflegegrad	378	Mit der Pflegereform 2017 wurden die früheren Pflegestufen in 5 Pflegegrade umgewandelt. Diese beziehen sich immer auf die „Beeinträchtigung der Selbständigkeit“: 1 = geringe 2 = erhebliche 3 = schwere 4 =schwerste 5 = 4 mit besonderen Anforderungen an Pflege
the care degree		With the 2017 care reform, the previous care levels were converted into 5 care grades. These always refer to the 'impairment of independence': 1 = minor 2 = considerable 3 = severe 4 = most severe 5 = 4 with special care requirements

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
das Pflegeheim	379	Ein Pflegeheim ist eine Einrichtung, in der pflegebedürftige Menschen ganztägig oder nur tagsüber bzw. nur nachts und unter der Verantwortung professioneller Pflegekräfte gepflegt und versorgt werden.
the care home		A care home is a facility in which people in need of care are cared for and looked after all day or only during the day or only at night and under the responsibility of professional carers.
die Pflegefachkraft (PFK)	380	Eine Pflegefachkraft, kurz PFK, ist seit 01.01.20 jemand, der / die eine dreijährige Ausbildung mit staatlicher Abschlussprüfung als Pflegefachfrau/Pflegefachmann nach dem Pflegeberufegesetz absolviert hat.
the care professional staff (PFK)		Since 1 January 2020, a nursing specialist, or PFK for short, is someone who has completed three years of training with a state final examination as a nursing specialist in accordance with the Nursing Professions Act.
das Pflegepersonal	381	Haben Sie P. entsprechend dem Schlüssel?
the care staff		Do you have care staff according to the key?
die Physiotherapie, der Physiotherapeut, physiotherapeutisch	382	P. (früher „Krankengymnastik“) ist eine Form spezifischen Trainings und der äußerlichen Anwendung von Heilmitteln, mit der vor allem die Bewegungs- und Funktionsfähigkeit des menschlichen Bewegungsapparats wiederhergestellt, verbessert oder erhalten werden soll.
the physiotherapy, the physiotherapist, physiotherapeutic		P. is a form of specific training and the external application of remedies, the main purpose of which is to restore, improve or maintain the mobility and functionality of the human musculoskeletal system.
der Pilz	383	Die Pilze (Fungi) sind ein Reich eukaryotischer Lebewesen. Sie sind wie die Pflanzen (Plantae), zu denen sie lange gerechnet wurden, sesshaft, können jedoch keine Photosynthese betreiben und ernähren sich daher „wie Tiere“. Pilze können Infektionen verursachen (Mykose).
the fungus, the mushroom		Fungi are a kingdom of eukaryotic organisms. Like plants (Plantae), to which they have long been categorised, they are sedentary, but cannot photosynthesise and therefore feed 'like animals'. Fungi can cause infections (mycosis).
die Platzwunde	384	Woher haben Sie denn die Platzwunde?
the laceration		How did you get the laceration?

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Pneumonie	385	Die P. (Lungenentzündung) ist eine akute oder chronische Entzündung des Lungengewebes, die entweder unilateral (nur ein Lungenflügel) oder bilateral / beidseitig auftritt. Sie wird meist durch eine Infektion mit Bakterien, Viren oder Pilzen verursacht, seltener auch chemisch, z.B. durch Inhalation giftiger Stoffe oder Aspiration von saurem Magensaft, oder durch immunologische (etwa allergische) Vorgänge.
the pneumonia		P. (pneumonia) is an acute or chronic inflammation of the lung tissue that occurs either unilaterally (only one lung) or bilaterally / on both sides. It is usually caused by an infection with bacteria, viruses or fungi, more rarely also chemically, e.g. by inhalation of toxic substances or aspiration of acidic gastric juice, or by immunological (e.g. allergic) processes.
pochend	386	Spüren Sie einen pochenden Schmerz?
throbbing, thumping, pounding		Do you feel a throbbing pain?
die Prophylaxe	387	Als P. bezeichnet man die Gesamtheit aller Maßnahmen, die dazu dienen, eine Beeinträchtigung der Gesundheit durch Risikofaktoren, Krankheiten oder Unfälle zu verhindern.
the prophylaxis		P. refers to the totality of all measures that serve to prevent impairment of health due to risk factors, illnesses or accidents.
das Protein	388	Ein Protein, umgangssprachlich Eiweiß, ist ein biologisches Makromolekül, das aus Aminosäuren aufgebaut wird, die durch Peptidbindungen verknüpft sind. Proteine finden sich in jeder Zelle und machen zumeist mehr als die Hälfte des Trockengewichts aus.
the protein		A protein is a biological macromolecule made up of amino acids that are linked by peptide bonds. Proteins are found in every cell and usually make up more than half of the dry weight.
die Prothese	389	Eine P. bezeichnet in der Medizin den Ersatz von Gliedmaßen, Organen oder Organteilen durch künstliche, funktionell ähnliche Produkte.
the prosthesis		In medicine, a P. refers to the replacement of limbs, organs or organ parts with artificial, functionally similar products.
die Psychoonkologie, der Psychoonkologe, psychoonkologisch	390	Die Psychoonkologie ist eine eigene wissenschaftliche Fachrichtung: Sie erforscht die seelischen Auswirkungen von Krebs auf Betroffene und ihr Umfeld und entwickelt Möglichkeiten der Unterstützung.
the psycho-oncology, the psycho-oncologist, psycho-oncological		Psycho-oncology is a scientific discipline in its own right: it researches the psychological effects of cancer on those affected and their environment and develops ways of providing support.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Pulmonalklappe	391	Die Pulmonalklappe ist das Auslassventil der rechten Herzkammer. Das sauerstoffarme Blut fließt durch sie in die Lungen und wird dort mit Sauerstoff angereichert.
the pulmonary valve		The pulmonary valve is the outlet valve of the right ventricle. The deoxygenated blood flows through it into the lungs, where it is enriched with oxygen.
der Puls, der Pulsschlag, pulsierend	392	Der Ruhepuls oder Ruheherzfrequenz (RHF) beträgt bei einem gesunden Erwachsenen 50 bis 100 Schläge pro Minute. Am besten misst man den Ruhepuls morgens nach dem Aufwachen und vor dem Aufstehen. Der Ruhepuls eines trainierten Ausdauersportlers liegt meist zwischen 32 und 45 Schlägen pro Minute.
the pulse the pulse beat pulsating		The resting heart rate (RHF) for a healthy adult is 50 to 100 beats per minute. It is best to measure the resting heart rate in the morning after waking up and before getting out of bed. The resting heart rate of a trained endurance athlete is usually between 32 and 45 beats per minute.
die Radiologie, der Radiologe, radiologisch	393	Die Radiologie ist das Teilgebiet der Medizin, das sich mit der Anwendung bildgebender Verfahren zu diagnostischen, therapeutischen und wissenschaftlichen Zwecken befasst.
the radiology, the radiologist, radiological		Radiology is the branch of medicine that deals with the use of imaging techniques for diagnostic, therapeutic and scientific purposes.
das Reanimationsbrett, reanimieren	394	Ein Reanimationsbrett = Reanimationsplatte, (umgangssprachlich „Herzbrett“), ist eine brettförmige Unterlage, die während der Herz-Lungen-Wiederbelebung wegen eines Kreislaufstillstandes unter den Brustkorb des Patienten gelegt wird, um eine suffiziente Herzdruckmassage zu gewährleisten.
the reanimation board, cardiac board, to reanimate		A resuscitation board = resuscitation plate, (colloquially 'heart board'), is a board-shaped support that is placed under the patient's chest during cardiopulmonary resuscitation due to circulatory arrest in order to ensure sufficient cardiac massage.
die Redon-Drainage	395	Die Redon-Drainage ist eine äußere Saugdrainage zur Ableitung von Wundsekret, die i.d.R. nach größeren operativen Eingriffen vorübergehend im Operationsgebiet belassen wird.
the Redon drainage		Redon drainage is an external suction drain for draining wound secretions, which is usually left in place temporarily after major surgical procedures.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Reduktionskost	396	Bei einer Reduktionsdiät wird die durch Nahrungsmittel aufgenommene Energie soweit reduziert, dass ein Kaloriendefizit entsteht. Wenn der Körper mehr Energie verbraucht, als er bekommt, führt das über einen längeren Zeitraum zur Gewichtsabnahme.
the reduction diet		In a reduction diet, the energy consumed through food is reduced to such an extent that a calorie deficit is created. If the body consumes more energy than it receives, this leads to weight loss over a longer period of time.
die Rehabilitation	397	Unter R. versteht man in der Medizin die Wiederherstellung der physischen und psychischen Fähigkeiten eines Patienten im Anschluss an eine Erkrankung, ein Trauma oder eine Operation. Sekundärziel ist eine Wiedereingliederung in das Sozial- und Arbeitsleben.
the rehabilitation		In medicine, rehabilitation is the restoration of a patient's physical and mental abilities following an illness, trauma or operation. The secondary goal is reintegration into social and working life.
rektal	398	Bitte führen Sie das Thermometer / das Zäpfchen rektal ein.
rectal, rectally		Please insert the thermometer / suppository rectally.
die Resistenz, resistant	399	Als R. bezeichnet man in der Medizin im engeren Sinn die Widerstandsfähigkeit eines Organismus gegenüber negativen äußeren Einflüssen (Noxen) wie Viren, Bakterien oder Giften. Im weiteren Sinn umschreibt Resistenz auch die fehlende bzw. nachlassende Wirkung körpereigener (Hormone, z.B. Insulinresistenz) oder körperfremder Substanzen (Arzneistoffe, z.B. Antibiotikaresistenz), z.B. weil Rezeptoren auf den Zielzellen vermindert ausgeprägt werden.
the resistance, resistant		In medicine, resistance in the narrow sense refers to the resistance of an organism to negative external influences (noxae) such as viruses, bacteria or toxins. In a broader sense, resistance also describes the lacking or diminishing effect of endogenous (hormones, e.g. insulin resistance) or exogenous substances (drugs, e.g. antibiotic resistance), e.g. because receptors on the target cells are less pronounced.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Rettungsdienst, der Krankentransport, die Luftrettung, der Bergrettungsdienst, die Höhlenrettung, die Wasserrettung, die Feuerwehr, das Technische Hilfs-Werk	400	Der R. umfasst alle Einrichtungen zur Rettung von Menschenleben. Er arbeitet üblicherweise rund um die Uhr und kommt bei Verletzungen, Vergiftungen und Erkrankungen und sonstigen Notlagen (z.B. Psyche, Suicid, Katastrophen). Der R. besteht aus Fachpersonal und spezifischen Fahrzeugen. Es gibt bodengebundenen R. inkl. Krankentransport, Luftrettung, Bergrettungsdienst, Höhlenrettung und Wasserrettung sowie Feuerwehr und THW.
the rescue service, patient transport, the air rescue service, the mountain rescue service, cave rescue, water rescue, the fire brigade, the technical relief organisation		The R. comprises all facilities for saving human lives. It usually works around the clock and responds to injuries, poisoning, illnesses and other emergencies (e.g. mental health, suicide, disasters). The R. consists of specialised personnel and specific vehicles. There are ground-based rescue services including patient transport, air rescue, mountain rescue, cave rescue and water rescue as well as fire brigades and THW.
das Rezept	401	Ein R. – auch als elektronisches R. auf die Krankenkassenkarte - ist die formelle Aufforderung eines Arztes, Zahnarztes, Tierarztes oder Heilpraktikers an die Apotheke zur Belieferung mit Arzneimitteln oder Hilfsmitteln. (Heilpraktiker dürfen keine verschreibungspflichtigen Arzneimittel verordnen.) Die Apotheke unterliegt dem Kontrahierungszwang, d.h. sie muss vorgelegte Rezepte beliefern. Rezepte sind 28 Tage gültig.
the recipe		A R. - also known as an electronic R. on the health insurance card - is a formal request from a doctor, dentist, veterinary surgeon or alternative practitioner to the pharmacy for the supply of medicines or medical aids. (Alternative practitioners are not authorised to prescribe prescription-only medicines). The pharmacy is subject to the obligation to contract, i.e. it must supply prescriptions submitted. Prescriptions are valid for 28 days.
der Rhythmus	402	R. in der Medizin ist die Regelmäßigkeit des Auftretens einer Handlung oder Funktion, z.B. in der Elektroenzephalographie das regelmäßige Auftreten eines Impulses. Der zirkadiane R. ist die Fähigkeit eines Organismus, physiologische Vorgänge auf eine Periodenlänge von etwa 24 Stunden zu synchronisieren. Der wichtigste zirkadiane Rhythmus ist der Schlaf-Wach-R.
the rhythm		In medicine, R. is the regularity of the occurrence of an action or function, e.g. in electroencephalography the regular occurrence of an impulse. The circadian rhythm is the ability of an organism to synchronise physiological processes to a period length of approximately 24 hours. The most important circadian rhythm is the sleep-wake rhythm.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Ringerlösung	403	Ringerlösung, auch Locke-Lösung, ist eine wässrige Infusionslösung und wird bei isotoner Dehydratation als Flüssigkeitsersatz bei extrazellulärem Flüssigkeitsverlust verwendet.
the Ringer solution		Ringer's solution, also known as Locke's solution, is an aqueous infusion solution and is used for isotonic dehydration as a fluid replacement for extracellular fluid loss.
der Rollator	404	Ein R. oder Gehwagen ist eine fahrbare Gehhilfe aus einem Stützgestänge mit Rädern.
the rollator		An R. or walking frame is a mobile walking aid consisting of a support frame with wheels.
der Rollstuhl	405	Ein Rollstuhl kann je nach Art und Antrieb zwischen 270 und 3000 Euro oder mehr kosten. Durch die Verordnungsfähigkeit werden die Kosten für Rollstühle i.W. von der Krankenkasse übernommen. Dies betrifft sowohl den Kauf als auch das Leihen der Mobilitätshilfen.
the wheelchair		Depending on the type and drive, a wheelchair can cost between 270 and 3000 euros or more. The costs for wheelchairs are generally covered by health insurance due to the ability to prescribe them. This applies to both the purchase and the hire of mobility aids.
die Röntgenabteilung	406	Krankenhausabteilung, die sich mit dem diagnostischen und therapeutischen Einsatz der Röntgentechnik beschäftigt.
the X-ray department, the radiology dep.		Hospital department specialised in the diagnostic and therapeutic use of X-ray technic.
das Röntgen-Thorax	407	Ein Röntgen-Thorax fokussiert auf den Brustkorb. Darin befinden sich neben der Brustwirbelsäule, dem Brustbein und den Rippen auch Herz, Lunge, Rippen-, Mittel- und Zwerchfell. Häufigen Einsatz findet der Röntgen-Thorax in der Pneumologie und Kardiologie.
the X-ray thorax		A chest X-ray focusses on the thorax. In addition to the thoracic spine, the sternum and the ribs, the heart, lungs, ribs, midriff and diaphragm are also located in the chest. The chest X-ray is frequently used in pneumology and cardiology.
die Röntgenuntersuchung	408	Aufgrund der geringen Strahlenbelastung besteht bei R. inzwischen nur eine geringe Nebenwirkungsgefahr. Während der Behandlung kann es zur vorübergehenden Schmerzverstärkung kommen. Hautrötung und Hauttrockenheit sind häufig.
the X-ray examination		Due to the low radiation exposure, there is now only a low risk of side effects with R. There may be a temporary increase in pain during treatment. Reddening and dryness of the skin are common.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Röteln (Rubeola)	409	Röteln sind eine hochansteckende Infektionskrankheit, die durch Röteln-Viren ausgelöst wird. Im Kindesalter verlaufen die Röteln meist ohne Komplikationen und führen zu lebenslanger Immunität. Erkrankt jedoch eine schwangere Frau, kann das ungeborene Kind schwere Schäden erleiden.
the rubella (rubeola)		Rubella is a highly contagious infectious disease caused by rubella viruses. In childhood, rubella usually progresses without complications and leads to lifelong immunity. However, if a pregnant woman contracts the disease, the unborn child can suffer severe damage.
die Rötung	410	Hautrötungen können durch zahlreiche Auslöser wie zum Beispiel körperliche Anstrengung, Temperaturveränderungen, Stress, Alkohol, Rauchen, Kosmetika oder Allergien, aber auch verschiedene Krankheiten ausgelöst werden.
the redness		Skin redness can be triggered by numerous factors such as physical exertion, temperature changes, stress, alcohol, smoking, cosmetics or allergies, as well as various illnesses.
Rubeola (die Röteln)	411	Röteln sind eine hochansteckende Infektionskrankheit, die durch Röteln-Viren ausgelöst wird. Im Kindesalter verlaufen die Röteln meist ohne Komplikationen und führen zu lebenslanger Immunität. Erkrankt jedoch eine schwangere Frau, kann das ungeborene Kind schwere Schäden erleiden.
the rubella (rubeola)		Rubella is a highly contagious infectious disease caused by rubella viruses. In childhood, rubella usually progresses without complications and leads to lifelong immunity. However, if a pregnant woman contracts the disease, the unborn child can suffer severe damage.
rückenschonend	412	Für rückenschonendes Arbeiten gilt generell: einseitige Belastung vermeiden; den Rücken bei allen Verrichtungen gerade halten; vor einer kurzen, heftigen Belastung einatmen und während der Belastung ausatmen; schwere Lasten nah am Körper; niemals ruckartig; Bauch- und Rückenmuskulatur anspannen.
back-friendly		The following generally applies to back-friendly work: avoid one-sided strain; keep your back straight during all activities; inhale before a short, heavy load and exhale during the load; keep heavy loads close to your body; never jerk; tense your abdominal and back muscles.
der Rückfall	413	Sie haben leider einen Rückfall erlitten.
the relapse		Unfortunately, you have suffered a relapse.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
runterschlucken	414	Sie müssen das runterschlucken!
to swallow, to gulp down		You have to swallow it!
der Salbenverband	415	Den Druckverband der PECH-Regel muss man nach spätestens zwei Stunden lockern. Ein anschließender Salbenverband unterstützt den Heilungsprozess: Schmerz- und entzündungslindernde Salben können damit über einen längeren Zeitraum gezielt an der Stelle wirken.
the ointment bandage		The pressure bandage of the PECH rule must be loosened after two hours at the latest. A subsequent ointment dressing supports the healing process: pain and inflammation-relieving ointments can be applied to the area over a longer period of time.
die Salbe	416	Ich lasse Ihnen eine Salbe da.
the ointment		I'll leave an ointment for you.
salzarm, salzreduziert	417	Salzarme Ernährung ist generell gesund. Unter „salzreduziert“ versteht man Lebensmittel, die geeignet sind eine natriumarme Kost (unter 1200 mg Natrium bzw. unter 6 g Kochsalz täglich) einzuhalten.
low salt, low in salt / salt-reduced		A low-salt diet is generally healthy. The term 'low-salt' refers to foods that are suitable for a low-sodium diet (less than 1200 mg sodium or less than 6 g table salt per day).
die Schiene	418	Wir müssen eine Schiene anlegen.
the track		We have to create a track.
die Schlaflosigkeit	419	Leiden Sie unter Schlaflosigkeit?
the insomnia, the sleeplessness		Do you suffer from insomnia?
der Schlaf-Wach-Rhythmus	420	Der Schlaf-Wach-Rhythmus beschreibt den zirkadianen Wechsel der Schlaf- und Wachphasen im Tagesablauf. Die optimale Schlafdauer liegt bei mindestens sieben Stunden.
the sleep-wake rhythm / cycle		The sleep-wake cycle describes the circadian alternation of sleep and wake phases in the course of the day. The optimum sleep duration is at least seven hours.
der Schlaganfall	421	S. bezeichnet einen "schlagartig" auftretenden Ausfall von Gehirnfunktionen. S. ist der Oberbegriff für die akute Schädigung von Hirnarealen, die entweder infolge eines Gefäßverschlusses (Hirnfarkt, ischämischer Infarkt) oder durch eine Hirnblutung (hämorrhagischer Infarkt) entsteht.
the stroke		S. refers to a 'sudden' loss of brain function. S. is the generic term for acute damage to areas of the brain that occurs either as a result of vascular occlusion (cerebral infarction, ischaemic infarction) or a cerebral haemorrhage (haemorrhagic infarction).

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Schleim	422	Haben Sie Probleme mit dem Schleim?
the slime, the mucus, the phlegm		Do you have problems with phlegm?
der Schließmuskel	423	Als S. oder Sphinkter bezeichnet man in der Anatomie der Wirbeltiere einen ringförmigen Muskel, der ein muskuläres Hohlorgan völlig abdichten kann. Dadurch wird ein Vorwärts- oder auch ein Rückwärtsfluss verhindert.
the sphincter muscle		In vertebrate anatomy, a sphincter is a ring-shaped muscle that can completely seal off a hollow muscular organ. This prevents forward or backward flow.
schluckweise	424	Sie müssen das schluckweise trinken.
in sips, in gulps		You have to drink it in sips.
die Schmerzproblematik	425	Schmerz ist "als wichtigstes Symptom überhaupt" ein "psychophysisches Phänomen", eine spezifische Sinnesleistung wie Hören u. Sehen. Schmerz ist Warner vor gestörter Funktion bzw. "Protest gegen Unzumutbares" oder Signal aus verletzter oder zerstörter Struktur.
the pain problem		Pain is 'as the most important symptom of all' a 'psychophysical phenomenon', a specific sensory performance such as hearing and seeing. Pain is a warning of disturbed function or a 'protest against the unacceptable' or a signal from an injured or destroyed structure.
die Schmerzstärke	426	Die numerische Rating-Skala, kurz NRS, ist eine eindimensionale Schmerzskala, mit der Patienten ihren subjektiv empfundenen Schmerz einordnen können. Der Patient aufgefordert, seine Schmerzen einer Skala von 0 bis 10 zuzuordnen. "10" steht für "Stärkste vorstellbare Schmerzen", "0" für "Kein Schmerz". Es gibt auch andere Schmerzskalen, alle sind subjektiv.
the pain intensity		The numerical rating scale, NRS for short, is a one-dimensional pain scale that patients can use to categorise their subjectively perceived pain. Patients are asked to categorise their pain on a scale from 0 to 10. '10' stands for "strongest imaginable pain", "0" for "no pain". There are also other pain scales, all of which are subjective.
die Schmerztherapie	427	Die Behandlung besteht aus der Gabe von Medikamenten, aus physikalischen Elementen wie zum Beispiel Massagen, Ergotherapie und anaerobes Ausdauertraining, und aus psychologischen Elementen wie Entspannungstechniken und Verfahren zur Schmerzbewältigung.
the pain therapy		The treatment consists of the administration of medication, physical elements such as massages, occupational therapy and anaerobic endurance training, and psychological elements such as relaxation techniques and methods for coping pain.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Schnabelbecher	428	Für Sie geht das Trinken besser mit dem Schnabelbecher!
the beak cup		For you, drinking is better with the beak cup!
die Schnittwunde	429	Wie haben Sie sich die Schnittwunden zugefügt?
the cut		How did you make the cuts?
der Schnürsenkel	430	Können Sie sich die Schnürsenkel binden?
the shoelace		Can you tie your shoelaces?
die Schonkost	431	Wir haben auch Schonkost.
the light diet		We also have light meals.
die Schürfwunde	432	Sie haben sich Schürfwunden zugezogen.
the abrasion, the graze		You have suffered abrasions.
der Schüttelfrost	433	Haben Sie Schüttelfrost?
the shiver		Do you have shivers?
schuppig	434	Ihre Haut ist schuppig.
scaly, flaky		Your skin is flaky.
die Schutzhülle	435	Ziehen Sie die Schutzhülle über!
the protective cover		Put on the protective cover!
die Schutzkleidung	436	Ins Isolierzimmer nur mit Schutzkleidung!
the protective clothing		Only enter the isolation room with protective clothing!
die Schutzmaßnahme	437	Mundschutz ist eine Schutzmaßnahme.
the protective measure		Face masks are a protective measure.
die Schwangerschaft	438	Schwangerschaft ist keine Krankheit!
the pregnancy		Pregnancy is not an illness!
die Schweigepflicht	439	Die Schweigepflicht muss ausnahmslos beachtet werden, auch ggü. dem Partner!
the duty of confidentiality		The duty of confidentiality must be observed without exception, even towards the partner!
die Schwerhörigkeit, schwerhörig	440	Unter Hörverlust versteht man einen teilweisen oder vollständigen Verlust des Hörvermögens. Die Ausprägung der Störung kann von leichter Schwerhörigkeit bis zur Gehörlosigkeit reichen und vielfältige Ursachen haben.
the hearing loss, hard of hearing		Hearing loss is a partial or complete loss of hearing. The severity of the disorder can range from mild hearing loss to deafness and can have a variety of causes.
das Schwindelgefühl	441	Haben Sie ein Schwindelgefühl?
the feeling of vertigo / dizziness		Do you feel dizzy?
schwindelig	442	Ist Ihnen schwindelig?
dizzy, giddy, dizzily		Feeling dizzy?
der Seelsorger	443	Wünschen Sie einen Seelsorger?
the counsellor, the pastor, the chaplain		Would you like a counsellor?

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Sehhilfe	444	Wo haben Sie denn Ihre Sehhilfe?
the visual aid		Where do you have your visual aid?
die Sehne	445	Sie müssen Ihre Sehnen dehnen!
the tendon, the sinew		You need to stretch your tendons!
die Seife	446	Waschen Sie sich mit Seife?
the soap		Do you wash yourself with soap?
das Sekret	447	Wir müssen das Sekret entfernen.
the secretion		We must remove the secretion.
die Sepsis (die Blutvergiftung), septisch	448	Die Sepsis ist ein lebensbedrohlicher Zustand, der entsteht, wenn die körpereigenen Abwehrreaktionen gegen eine Infektion die eigenen Gewebe und Organe schädigen. Sie ist eine der schwersten Komplikationen von Infektionskrankheiten, die durch Bakterien, Viren, Pilze oder Parasiten ausgelöst werden.
the sepsis, septic		Sepsis is a life-threatening condition that occurs when the body's own defence reactions against an infection damage its own tissues and organs. It is one of the most serious complications of infectious diseases caused by bacteria, viruses, fungi or parasites.
sich entzünden	449	Die Wunde hat sich entzündet.
to ignite, catch fire, inflame		The wound has become inflamed.
der Sichtschutz	450	Sterbende brauchen einen Sichtschutz.
the privacy shield / screen		Dying people need a privacy screen.
der Sinusknoten	451	Der Sinusknoten ist eine bestimmte Gewebestruktur im rechten Vorhof des Herzens, die aus Muskelgewebe und Nerven besteht. Von dort aus sendet der Knoten elektrische Impulse an das gesamte Herz weiter, damit es sich zusammenzieht und Blut durch den Körper pumpt.
the sinus node		The sinus node is a specific tissue structure in the right atrium of the heart that consists of muscle tissue and nerves. From there, the node sends electrical impulses to the entire heart so that it contracts and pumps blood through the body.
die Sondenkost	452	Als Sondennahrung wird eine Nahrung für die künstliche Ernährung bzw. Sondenernährung bezeichnet, die flüssig oder breiig und so gering viskös ist, dass sie über den Schlauch einer Ernährungssonde verabreicht werden kann. Sie hat mindestens 1,2 Kilokalorien pro Milliliter.
the tube feed		Tube feeds are foods for artificial nutrition or tube feeding that are liquid or mushy and have such a low viscosity that they can be administered through the tube of a feeding tube. It has at least 1.2 kilocalories per millilitre.
die Sonografie	453	siehe Ultraschalluntersuchung
the sonography		see ultrasound examination

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Soor	454	Soor ist eine Pilzinfektion der Mundschleimhaut. In der Regel ist es eine Candidose. Obgleich auch andere Pilze zu Infektionen im Bereich der Mundschleimhaut führen können, ist die am meisten verbreitete Pilzinfektion die Infektion mit Hefen der Gattung Candida.
the thrush		Thrush is a fungal infection of the oral mucosa. It is usually a candidiasis. Although other fungi can also lead to infections of the oral mucosa, the most common fungal infection is infection with yeasts of the genus Candida.
der Sozialdienst	455	Der Sozialdienst im Krankenhaus berät Patienten und Angehörige bei der Nachsorge, Pflege und der Einleitung von Rehabilitationsmaßnahmen. Er ergänzt damit die ärztliche und pflegerische Versorgung im Krankenhaus.
the hospital social service		The hospital social service advises patients and relatives on aftercare, care and the initiation of rehabilitation measures. It thus complements the medical and nursing care provided in hospital.
der Speichel	456	Haben Sie genug Speichel oder einen trockenen Mund?
the saliva		Do you have enough saliva or a dry mouth?
die Speichelproduktion	457	Mehr als 90% des Speichels bilden die 3 großen Mundspeicheldrüsen. Den Rest erzeugen die kleinen Speicheldrüsen, die sich verstreut in der Mundschleimhaut finden. Das täglich gebildete Speichelvolumen beim Menschen beträgt etwa 500-1.500 Milliliter.
the production of saliva		More than 90% of saliva is produced by the 3 large oral salivary glands. The rest is produced by the minor salivary glands, which are scattered throughout the oral mucosa. The volume of saliva produced daily in humans is around 500-1,500 millilitres.
der Spender	458	Es gibt Organ-, Blut- und Samenspender.
the donor		There are organ, blood and sperm donors.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Spiegelung (die Endoskopie)	459	Bei der Endoskopie wird ein dünner, meist biegsamer Schlauch über eine Körperöffnung (z.B. Mund, After) eingeführt. In der Regel sind moderne Video-Endoskope mit einer Lichtquelle, einer Kamera mit einer Linsenspülvorrichtung und gegebenenfalls mit medizinischen Werkzeugen zum Beispiel zur Probennahme bestückt. Die Bilder vom Inneren des jeweiligen Organs werden auf einen angeschlossenen Monitor übertragen. Frühere Endoskope basierten auf einem Spiegel- und Linsensystem, woher auch die alternative Bezeichnung „Spiegelung“ stammt. Geeignet ist das Verfahren z.B. zur Untersuchung von Darm (Darmspiegelung = Koloskopie), Magen (Magenspiegelung = Gastroskopie), Blase (Blasenspiegelung = Zystoskopie) und Lunge (Lungenspiegelung = Bronchoskopie).
the mirroring, the endoscopy		In endoscopy, a thin, usually flexible tube is inserted through a body opening (e.g. mouth, anus). As a rule, modern video endoscopes are equipped with a light source, a camera with a lens flushing device and, if necessary, medical tools, for example for taking samples. The images of the inside of the respective organ are transmitted to a connected monitor. Earlier endoscopes were based on a mirror-and-lens system, which is where the alternative term 'mirroring' comes from. The procedure is suitable, for example, for examining the bowel (colonoscopy), stomach (gastroscopy), bladder (cystoscopy) and lungs (bronchoscopy).
das Spray	460	Wir können ein Spray benutzen.
the spray		We can use a spray.
die Spritze	461	Wir geben Ihnen eine Spritze.
the syringe, the injection		We will give you an injection.
spülen	462	Wir müssen Ihre Nieren spülen.
to flush		We need to flush your kidneys.
der Spülkatheter	463	Wir benutzen einen Spülkatheter.
the flushing catheter		We use a flushing catheter.
die Spüllösung	464	Ist die Spüllösung fertig?
the flushing solution		Is the flushing solution ready?
spüren	465	Spüren Sie das Kitzeln an der Fußsohle?
to feel		Can you feel the tickle on the sole of your foot?
die Stammdaten	466	Wir müssen noch Ihre Stammdaten aufnehmen.
the master data		We still need to record your master data.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Staphylococcus aureus	467	Staphylococcus aureus (Staphylokokken) ist ein Bakterium, das viele Menschen besiedelt, ohne Krankheiten hervorzurufen. In besonderen Fällen führt es jedoch zu Infektionen, die aufgrund der vorhandenen Antibiotikaresistenzen schwer zu behandeln sind.
the staphylococcus aureus		Staphylococcus aureus (staphylococcus) is a bacterium that colonises many people without causing illness. In special cases, however, it leads to infections that are difficult to treat due to existing antibiotic resistance.
der Stationsarzt	468	Ein Stationsarzt ist ein approbierter Arzt, dem in einem Krankenhaus die Betreuung der Patienten auf einer Bettenstation obliegt.
the ward doctor / physician		A ward physician is a registered doctor who is responsible for the care of patients on a ward in a hospital.
der Stationshelfer	469	Wie viele Stationshelfer haben Sie?
the ward helper		How many ward assistants do you have?
die Stationsleitung, die Pflegedienstleitung	470	Wer hat die Stationsleitung? Wer hat die Pflegedienstleitung?
the ward manager, the nursing service management		Who is the ward manager? Who is the head of nursing?
das Stationszimmer	471	Die Stationsleitung finden Sie im Stationszimmer.
the ward room		You will find the ward manager in the ward room.
der Stauschlauch	472	Geben Sie mir bitte den Stauschlauch.
the tourniquet		Please give me the tourniquet.
stechend	473	Das sind stechende Schmerzen!
Stinging, sharp		These are sharp pains!
steif	474	Ich habe eine steife Hüfte.
stiff		I have a stiff hip.
das Steißbein	475	Mir tut das Steißbein weh!
the coccyx, the tailbone		My coccyx hurts!
der Stent	476	Sie brauchen mehrere Stents.
the stent		You need several stents.
der Sterbebegleiter, der Hospizbegleiter	477	Wünschen Sie einen Hospizbegleiter? Hospizbegleitung ist ein ambulanter Dienst.
the hospice counsellor, the hospice attendant		Would you like a hospice attendant? Hospice support is an outpatient service.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Sterbebegleitung, das Hospiz	478	Hospiz ist eine Einrichtung der Sterbebegleitung, sowohl im Krankenhaus als auch als kleines Pflegeheim. Es gibt oft einen „Raum der Stille“. Die Palliativmedizin zielt nicht auf Therapie, sondern auf erträgliches Leiden für ein lebenswertes Leben im Sterben.
the hospice		A hospice is a facility for end-of-life care, both in a hospital and as a small nursing home. There is often a 'room of silence'. Palliative care does not aim to provide therapy, but to make suffering bearable for a life worth living in dying.
das Sterbezimmer	479	Wir verlegen ihn ins Sterbezimmer.
the dying room		We move him to the dying room.
steril	480	Sind die Spritzen steril?
sterile, sterilised		Are the syringes sterile?
das Stethoskop	481	Ich muss Sie noch mit dem Stethoskop abhören.
the stethoscope		I still have to listen to you with the stethoscope.
stichsicher	482	Ein Chirurg muss stichsicher sein.
stab-proof		A surgeon has to be stab-proof.
die Stichwunde	483	Woher haben Sie Ihre Stichwunde?
the stab wound		Where did you get your stab wound?
stillen	484	Haben Sie schon abgestillt?
to breastfeed		Have you already stopped breastfeeding?
stolpern	485	Sind Sie gestolpert?
to stumble		Have you stumbled?
das Stoma	486	Wann wird Ihr Stoma rückverlegt?
the stoma, the ostomy		When will your stoma be moved back?
die Strahlentherapie	487	Ich denke, Strahlentherapie ist angezeigt.
the radiotherapy		I think radiotherapy is indicated.
streuen	488	Leider hat Ihr Krebs gestreut.
to scatter, to sprinkle, to spread		Unfortunately, your cancer has spread.
stürzen	489	Sind Sie gestürzt?
to fall, to topple, to tumble		Did you fall?
das Stützkorsett	490	Tragen Sie ein Stützkorsett?
the support corset		Do you wear a support corset?
der Stuhl	491	Hatten Sie heute schon Stuhl?
the stool the bowel		Have you had a stool today?
der Stuhlgang	492	Hatten Sie heute schon Stuhlgang?
the bowel movement		Have you had a bowel movement today?
die Stuhlentleerung	493	Brauchen Sie Hilfe zur Stuhlentleerung?
the defecation		Do you need help with defecation?
die Stuhlinkontinenz	494	Sie haben eine Stuhlinkontinenz.
the faecal incontinence		You have faecal incontinence.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
das Stuhlprobenröhrchen	495	Haben Sie das Stuhlprobenröhrchen schon gefüllt?
the stool sample tube		Have you already filled the faecal sample tube?
das Sturzprotokoll	496	Ist das Sturzprotokoll schon fertig?
the fall protocol		Is the fall protocol ready yet?
das Sturzrisiko	497	In Ihrem Alter hat man ein erhöhtes Sturzrisiko.
the risk of falling		At your age, you have an increased risk of falling.
die Systole	498	In der Systole pumpt das Herz.
the systole		The heart pumps during systole.
der Tablettendispenser	499	Haben Sie den Tablettendispenser schon einsortiert?
the tablet dispenser		Have you sorted the tablet dispenser yet?
der Tablettenteiler	500	Benutzen Sie den Tablettenteiler.
the tablet divider		Use the tablet divider.
die Tachykardie	501	Eine Tachykardie ist ein anhaltend beschleunigter Puls auf über 100 Schläge pro Minute beim erwachsenen Menschen; ab einem Puls von 150 Schlägen/min spricht man von einer ausgeprägten Tachykardie.
the tachycardia		Tachycardia is a persistently accelerated pulse rate of over 100 beats per minute in adults; from a pulse rate of 150 beats/min one speaks of a pronounced tachycardia.
tasten	502	Konnten Sie in Ihrer Brust Knoten tasten?
to feel, to palpate, to touch		Were you able to feel any lumps in your breast?
die Tastuntersuchung	503	Darf ich eine Tastuntersuchung machen?
the palpation examination		Can I do a palpation examination?
das Taubheitsgefühl	504	Haben Sie ein Taubheitsgefühl?
the feeling of numbness		Do you feel numbness?
tauschen	505	Können wir den Dienst tauschen?
to exchange, to swap		Can we exchange the service?
der Thorax (der Brustkorb)	506	Als Thorax bezeichnet man den aus Brustwirbeln, Rippen und Sternum gebildeten Brustkorb nebst anhängenden Muskeln, Bändern und Gelenken.
the thorax (the ribcage)		The thorax is the chest formed by the thoracic vertebrae, ribs and sternum together with the attached muscles, ligaments and joints.
die Thrombose	507	Wir setzen eine Thrombosespritze.
the thrombosis		We insert a thrombosis injection.
thrombosegefährdet	508	Sie sind stark thrombosegefährdet!
at risk of thrombosis		You are at high risk of thrombosis!

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Thrombozyt	509	T., auch Blutplättchen genannt, sind für die Blutgerinnung wichtig. Sie werden im Rahmen eines kleinen Blutbilds bestimmt. Hat der Körper zu wenig T., kann er eine Blutung schlechter stillen. Bei erhöhten T.-Werten ist das Risiko für ein Blutgerinnsel erhöht.
the thrombocyte		T., also known as platelets, are important for blood clotting. They are determined as part of a small blood count. If the body has too few T., it is less able to stop bleeding. Elevated T. levels increase the risk of a blood clot.
der Toilettengang	510	Brauchen Sie einen Toilettengang?
going to the toilet		Do you need to go to the toilet?
der Toilettenstuhl	511	Ich stelle Ihnen einen Toilettenstuhl ans Bett.
the toilet seat		I'll put a toilet seat by your bed.
der Totenschein	512	Hat der Arzt den Totenschein ausgestellt?
the death certificate		Did the doctor issue the death certificate?
die Trachealkanüle	513	Eine Trachealkanüle ist ein Kunststoffschlauch, der in einen Luftröhrenschnitt eingesetzt wird.
the tracheal cannula		A tracheal cannula is a plastic tube that is inserted into a tracheotomy.
die Trikuspidalklappe	514	Die Trikuspidalklappe ist das Einlassventil der rechten Herzkammer. Durch sie fließt das sauerstoffarme Blut aus dem Körper in die rechte Herzkammer, um von da aus in die Lungen gepumpt zu werden. Die Trikuspidalklappe verhindert den Rückfluss des Blutes während des Pumpvorgangs.
the tricuspid valve		The tricuspid valve is the inlet valve of the right ventricle. The deoxygenated blood flows through it from the body into the right ventricle, from where it is pumped into the lungs. The tricuspid valve prevents the backflow of blood during the pumping process.
Trikuspidalklappe vs. Pulmonalklappe	515	Die Pulmonalklappe ist das Auslassventil der rechten Herzkammer. Das sauerstoffarme Blut fließt durch sie in die Lungen und wird dort mit Sauerstoff angereichert.
the tricuspid valve vs. pulmonary valve		The pulmonary valve is the outlet valve of the right ventricle. The deoxygenated blood flows through it into the lungs, where it is enriched with oxygen.
der Trinkhalm	516	Wollen Sie einen Trinkhalm?
the drinking straw		Would you like a drinking straw?
die Trockenfrucht	517	Die FDA (Food and Drug Administration) und internationale Richtlinien empfehlen den Verzehr von maximal 40g Trockenfrüchten pro Tag.
the dried fruit		The FDA (Food and Drug Administration) and international guidelines recommend consuming a maximum of 40g of dried fruit per day.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
trösten	518	Ich wünschte, ich könnte Sie trösten!
to comfort, to console		I wish I could console you!
der Trost	519	Ich hoffe, Sie finden ein wenig Trost!
the comfort, the consolation		I hope you find some comfort!
trüb	520	Ihr Harn ist ziemlich trüb.
cloudy, hazy		Your urine is quite cloudy.
der Tubus	521	Der T. ist ein Rohr, das in Nase, Mund oder Luftröhre des Patienten eingeführt wird. Der Tubus hält die Atemwege offen und ermöglicht es, den Patienten während Narkose oder Bewusstlosigkeit zu beatmen. Zu den verschiedenen Tubusarten gehören der Mundtubus, der Rachentubus und der Luftröhrentubus.
the tube		The T. is a tube that is inserted into the patient's nose, mouth or windpipe. The tube keeps the airway open and allows the patient to be ventilated during anaesthesia or unconsciousness. The different types of tube include the oral tube, the pharyngeal tube and the tracheal tube.
der Tumor	522	Hatten Sie schon mal einen Tumor?
the tumour		Have you ever had a tumour?
der Tupfer	523	Tupfer bitte!
the swab, the dab, the dabber		Dab please!
die Übelkeit	524	Spüren Sie eine Übelkeit?
the nausea		Do you feel nausea?
das Übergewicht	525	Übergewicht kann das Leben verkürzen.
the overweight, the excess weight		Excess weight can shorten life.
der Überleitungsbogen	526	Bitte bringen Sie den Ü. mit!
the transition sheet		Please bring the transition sheet with you!
das Ulcus cruris (das offene Bein)	527	Als „offenes Bein“ werden schlecht oder nicht heilende und oft nässende Wunden am Unterschenkel bezeichnet.
the leg ulcer		The term 'open leg' refers to poorly healing or non healing and often oozing wounds on the lower leg.
der Ulkus (das Geschwür)	528	Ein Ulkus bezeichnet einen tiefreichenden Substanzdefekt der Haut oder Schleimhaut, der nicht durch eine Verletzung verursacht wurde, sondern z.B. durch Infektionen, Durchblutungsstörungen, Tumoren, falsche Immunreaktionen.
the ulcer, the boil		An ulcer is a deep subcutaneous defect of the skin or mucous membrane that is not caused by an injury but, for example, by infections, circulatory disorders, tumours or incorrect immune reactions.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Ultraschalluntersuchung (die Sonografie)	529	Mit einer U. können innere Organe sichtbar gemacht werden. Das Verfahren hilft bei der Diagnose unterschiedlicher Erkrankungen. Ultraschallwellen durchwandern das Gewebe, ohne es zu schädigen.
the ultrasound examination / scan		Internal organs can be visualised with a U. The procedure helps in the diagnosis of various diseases. Ultrasound waves travel through the tissue without damaging it.
umlagern	530	Wir müssen Sie umlagern.
to relocate, to move		We have to move you.
unerträglich	531	Doktor, meine Schmerzen sind unerträglich!
unbearable, intolerable		Doctor, my pain is unbearable!
die Unfallchirurgie	532	Die Unfallchirurgie befasst sich mit der Folge eines physischen Traumas (Traumatologie).
the trauma surgery, the traumatology		Trauma surgery deals with the consequences of physical trauma (traumatology).
das Untergewicht	533	Models haben oft Untergewicht.
the underweight		Models are often underweight.
die Unterlage, unterlegen	534	Wir müssen die Unterlage wechseln. Wir unterlegen einen Schutz.
the underlay, to lay underneath, to place underneath		We have to change the underlay. We place protection underneath.
das Untersuchungsergebnis	535	Das Untersuchungsergebnis ist positiv.
the examination result, the test result		The test result is positive.
die Untertemperatur, unterkühlt sein	536	Sie haben derzeit Untertemperatur, Sie sind unterkühlt.
the undertemperature, to be hypothermic		You currently have a low temperature, You are hypothermic.
unwirksam	537	Viele halten Homöopathica für unwirksam.
ineffective, inoperative		Many consider homeopathic remedies to be ineffective.
der Urin (der Harn)	538	Urinanalyse trägt zur Diagnose bei.
the urine		Urine analysis contributes to diagnosis.
der Urinbecher	539	Füllen Sie den U. mit Mittelstrahlurin!
the urine cup		Fill the urine cup with midstream urine!
die Urinflasche	540	Die Urinflasche erspart Ihnen das Aufstehen.
the urine bottle		The urine bottle saves you having to get up.
die Urlaubsplanung	541	Ist die Urlaubsplanung schon fertig?
the holiday planning		Have the holiday plans been finalised?
die Urologie	542	Die Urologie beschäftigt sich mit Prävention, Diagnose und Therapie von Erkrankungen der Niere, der ableitenden Harnwege und auch der männlichen Geschlechtsorgane (Andrologie).
the urology		Urology deals with the prevention, diagnosis and treatment of diseases of the kidneys, urinary tract and male reproductive organs (andrology).

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Varizen (die Krampfadern)	543	Varizen (Krampfadern) sind erweiterte und geschlängelte, oberflächliche Venen am Bein. Sie stören anfänglich vor allem optisch. Mit der Zeit kommt es überdies zu Symptomen wie Schwellung im Knöchelbereich, Schweregefühl sowie bräunlichen Hautveränderungen.
the varices, the varicose veins		Varicose veins are dilated and tortuous superficial veins on the leg. Initially, they are mainly visually disturbing. Over time, they also lead to symptoms such as swelling in the ankle area, a feeling of heaviness and brownish skin changes.
die Vene	544	Venen sind Blutgefäße, die das im Körper zirkulierende Blut zurück zum Herzen führen. Mit Ausnahme der Lungenvenen transportieren sie sauerstoffarmes, sogenanntes "venöses" Blut.
the vein		Veins are blood vessels that carry the blood circulating in the body back to the heart. With the exception of the pulmonary veins, they transport deoxygenated, so-called 'venous' blood.
die Venenverweilkanüle (PVK)	545	Die V. (auch peripherer Venenkatheter, periphervenöser Katheter / Zugang u.a.) ist eine besondere Form eines Gefäßzuganges. Der Katheter wird in der Regel in eine Vene in der Ellenbeuge, am Unterarm oder auf dem Handrücken eingelegt und dient längerfristigem Venenzugang für Infusion.
the intravenous catheter		The V. (also peripheral venous catheter, periphervenous catheter / access, etc.) is a special form of vascular access. The catheter is usually inserted into a vein in the crook of the elbow, on the forearm or on the back of the hand and is used for long-term vein access for infusion.
(sich) verabschieden	546	Haben Sie sich schon verabschiedet?
to say goodbye		Have you already said goodbye?
der Verabschiedungsraum	547	Wir bringen ihn jetzt in den V..
the farewell room		We are now taking him to the farewell room.
der Verband	548	Die Schwester legte einen Verband an.
the bandage, the dressing		The nurse applied a bandage.
die Verbandschere	549	Ich brauche die Verbandschere!
the bandage scissors		I need the bandage scissors!
der Verbandwechsel	550	Heute steht Verbandwechsel an.
the dressing change		A dressing change is due today.
verbinden	551	Warten Sie, ich helfe beim Verbinden.
to bandage, to put a dressing on		Wait, I'll help you bandage it.
die Verbrennung	552	Ihre Verbrennung sieht nicht gut aus.
the combustion, the burn		Your burn doesn't look good.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Verdacht, verdächtig	553	Wir haben Verdacht auf eine Infektion! Ihre Laborwerte sind verdächtig.
the suspicion, suspicious		We suspect an infection! Your lab results are suspicious.
verdauen	554	Jedes Essen muss verdaut werden.
to digest		Every meal has to be digested.
verdaulich	555	Brei ist immer leicht verdaulich.
digestible		Porridge is always easy to digest.
die Verdauung	556	Eine gute Verdauung ist das A und O.
the digestion		Good digestion is the be-all and end-all.
das Verfalldatum	557	Das Verfalldatum ist überschritten.
the expiry date		The expiry date has passed.
die Verhaltensregel	558	Sie müssen die Verhaltensregeln beachten!
the rule of behaviour		You must observe the rules of behaviour!
die Verkalkung	559	Verhärtung der Arterien mit zunehmendem Lebensalter (umgangssprachlich: der Verlust an Geisteskraft im Alter).
the calcification		Hardening of the arteries with increasing age (colloquially: the loss of mental strength with age).
verlangsamt	560	Ihr Puls ist verlangsamt.
slowed down		Your pulse has slowed down.
der Verlauf	561	Der Verlauf der Krankheit ist ungewiss.
the course, the process		The course of the disease is uncertain.
vermeiden	562	Sie müssen Nikotin und Alkohol unbedingt vermeiden!
to avoid		You must avoid nicotine and alcohol at all costs!
der Verordnungsbogen	563	Füllen Sie den Verordnungsbogen aus!
the prescription sheet		Fill out the prescription sheet!
(sich) verschlechtern	564	Ihr Zustand hat sich verschlechtert.
to deteriorate, to worsen		Your condition has deteriorated.
die Verschlechterung	565	Eine Verschlechterung ist eingetreten.
the deterioration, the worsening		A deterioration has occurred.
(sich) verschlucken	566	Haben Sie sich verschluckt?
to choke		Did you choke?
verschreiben	567	Der Arzt verschreibt Ihnen etwas.
to prescribe		The doctor prescribes you something.
versterben	568	Ihr Gatte ist leider verstorben.
to die, to pass away, to perish, to de cease		Unfortunately, your husband has passed away.
der Verstorbene	569	Der Verstorbene ist friedlich eingeschlafen.
the deceased		The deceased fell peacefully asleep.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Verstopfung (die Obstipation)	570	Die Obstipation ist eine akute oder chronische Stuhlverstopfung des Darms. Sie gehört zu den Zivilisationskrankheiten.
the constipation		Constipation is an acute or chronic constipation of the bowel. It is one of the diseases of civilisation.
vertragen	571	Vertragen Sie Antibiotika?
to tolerate		Do you tolerate antibiotics?
vertraulich	572	Das ist vertraulich.
confidential, confidentially		That's confidential.
verwirrt	573	Sie kommen mir verwirrt vor!
confused		You seem confused to me!
die Visite	574	Die Visite beginnt um 10 Uhr.
the visit		The visit starts at 10 am.
der Vitalwert	575	Ihre Vitalwerte sind ganz ok.
the vital value		Your vital signs are quite ok.
das Vitamin	576	Vitamine müssen mit der Nahrung aufgenommen werden, sie gehören zu den essentiellen Stoffen.
the vitamin		Vitamins must be taken in with food, they are essential substances.
die Vollkost	577	Vollkost sollte ausgewogen sein.
the full diet, the whole foods		Whole foods should be well-balanced.
die Vollnarkose	578	Keine Angst, Sie bekommen Vollnarkose!
the general anaesthetic		Don't worry, you will be given a general anaesthetic!
der Vorhof	579	Die Vorhöfe des Herzens nehmen das ankommende Blut aus dem venösen Schenkel des großen Kreislaufs (rechter Vorhof) bzw. dem kleinen Kreislauf (linker Vorhof) auf und transportieren es durch konzertierte Kontraktionen in die Ventrikel. Der rechte Vorhof ist größer und dickwandiger als der linke.
the forecourt, the atrium		The atria of the heart receive the incoming blood from the venous leg of the large circulation (right atrium) or the small circulation (left atrium) and transport it into the ventricles through concerted contractions. The right atrium is larger and has thicker walls than the left atrium.
das Vorhofflimmern	580	Vorhofflimmern ist die häufigste Form der Herzrhythmusstörungen. Dabei schlägt das Herz unregelmässig und in der Regel zu schnell.
the atrial fibrillation		Atrial fibrillation is the most common form of cardiac arrhythmia. The heart beats irregularly and usually too fast.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Vorsorgeuntersuchung	581	Die Früherkennung von Krankheiten soll Ihre Heilung erleichtern oder ihre Auswirkung gering halten. Viele Vorsorgeuntersuchungen sind nach Altersstufen kostenlos.
the preventive medical check-up		Early detection of illnesses should make it easier to cure them or minimise their effects. Many preventive check-ups are free of charge according to age.
die Wäscherei	582	Das muss in die Wäscherei.
the laundry		This has to go to the laundry.
wässrig	583	Das ist eine wässrige Lösung.
aqueous, watery		This is an aqueous solution.
die Waschlotion	584	Ich verwende Waschlotion.
the wash lotion		I use a washing lotion.
die Waschschüssel	585	Sie bekommen eine Waschschüssel.
the wash bowl		You will be given a wash bowl.
die Waschutensilien	586	Haben Sie Ihre Waschutensilien dabei?
the washing utensils		Do you have your washing utensils with you?
die Wasser-in-Öl-Emulsion	587	Das ist eine Wasser-in-Öl-Emulsion.
the water-in-oil emulsion		This is a water-in-oil emulsion.
Wasser lassen	588	Können Sie Wasser lassen?
to drain the water, to let water		Can you drain water?
die Wechselwirkung	589	Medikamente haben Wechselwirkungen.
the interaction		Medications have interactions.
weinen	590	Keine Hemmung wenn Sie weinen müssen!
to cry, to weep		No inhibitions if you have to cry!
der obere / untere (Blutdruck-)Wert (Systole / Diastole)	591	Systolischer (oberer) Wert: Der Druck, der in den Gefäßen herrscht, wenn das Herz sich zusammenzieht und das Blut auswirft. Diastolischer (unterer) Wert: Der Druck, der in den Gefäßen herrscht, wenn der Herzmuskel erschlafft und sich erneut mit Blut füllt.
systole / diastole		Systolic (upper) value: The pressure in the blood vessels when the heart contracts and ejects blood. Diastolic (lower) value: The pressure in the vessels when the heart muscle relaxes and refills with blood.
der Wirbel	592	Als Wirbel (lateinisch Vertebra) werden in der Anatomie die knöchernen Elemente der Wirbelsäule bezeichnet.
the vortex		In anatomy, the bony elements of the vertebral column are referred to as vertebrae.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
die Wirbelsäule	593	Die Wirbelsäule ist die zentrale bewegliche Achse des Skeletts. Sie bildet das Stützgerüst des Körpers und sorgt dafür, dass wir aufrecht stehen können. Die Wirbelsäule besteht aus 33 einzelnen Knochen, den Wirbeln. Ihre typische Form weist seitlich betrachtet vier leichte Krümmungen auf.
the spinal column, the spine		The spine is the central movable axis of the skeleton. It forms the supporting structure of the body and ensures that we can stand upright. The spine consists of 33 individual bones, the vertebrae. Its typical shape has four slight curves when viewed from the side.
der Wirkstoff	594	Ein Arzneimittel ist ein Wirkstoff oder eine Wirkstoffkombination, der bzw. die zur Diagnose, Therapie oder Prophylaxe von Krankheiten bestimmt ist.
the active substance		A medicinal product is an active substance or a combination of active substances intended for the diagnosis, treatment or prophylaxis of diseases.
das Wochenbett	595	Das Wochenbett, auch Kindbett oder lateinisch Puerperium genannt, bezeichnet den 6- bis 8-wöchigen Zeitraum nach der Entbindung. Diese Zeit benötigt der mütterliche Organismus zur Regeneration der schwangerschafts- und geburtsbedingten Veränderungen.
the puerperium		The puerperium, also known as the childbed or puerperium in Latin, refers to the 6 to 8-week period after giving birth. The mother's body needs this time to regenerate from the changes caused by pregnancy and childbirth.
die Wortfindungsstörung	596	W. haben verschiedene Ursachen.
the word-finding disorder		Word-finding disorders have various causes.
die Wundauflage	597	Machen Sie bitte eine Wundauflage.
the wound dressing		Please apply a wound dressing.
die Wunde	598	Ich werde Ihre Wunden verbinden.
the wound		I will dress your wounds.
die Wundheilungsstörung	599	Hauptsymptom einer Wundheilungsstörung ist der Wund-Defekt. Die Wunde verheilt nicht, die Haut kommt nicht in den Normalzustand zurück.
the wound healing disorder		The main symptom of a wound healing disorder is the wound defect. The wound does not heal, the skin does not return to its normal state.
die Wundinfektion	600	Wir müssen eine Wundinfektion vermeiden.
the wound infection		We must avoid wound infection.
der Wundrand	601	Wundrand ist der Übergang von einer Wunde zur intakten Haut.
the wound edge		Wound edge is the transition from a wound to intact skin.

Fachwortschatz Pflege		Specialist vocabulary for care
der Wundschmerz	602	Wundschmerzen schießen unmittelbar nach dem Trauma ein, sind aber auch während der Abheilungsphase präsent.
the wound pain, the soreness		Wound pain sets in immediately after the trauma, but is also present during the healing phase.
das Wundsekret	603	W. (Wundexsudat) ist eine gelbliche bis klare und geruchlose Flüssigkeit, die vom Körper in allen Phasen der Wundheilung produziert wird.
the wound secretion		Wound exudate is a yellowish to clear and odourless fluid that is produced by the body in all phases of wound healing.
auf eigenen Wunsch	604	Sie verlassen das Krankenhaus auf eigenen Wunsch.
at own request		You are leaving the hospital at your own request.
die Wunschkost	605	Wir bieten Ihnen Wunschkost an!
the food of your choice		We offer you customised food!
der Wurmfortsatz (der Appendix, der Blinddarm)	606	Wir müssen Ihren Blinddarm entfernen!
the appendix (appendix, cecum)		We have to remove your appendix!
das Zäpfchen	607	Nehmen Sie ein Zäpfchen!
the suppository		Take a suppository!
der Zehenzettel	608	Haben Sie an den Zehenzettel gedacht?
the toe tag		Did you remember the toe tag?
die Zuckerkrankheit (Diabetes)	609	Haben Sie die Zuckerkrankheit?
the diabetes disease		Do you have diabetes?
die Zyste	610	Zysten verschwinden i.d.R. von selbst.
the cyst		Cysts usually disappear by themselves.
Religionen		Religions
die Religion	611	Gehören Sie einer Religion an?
the religion		Are you a member of a religion?
der Muslim, die Muslima	612	Ich bin Muslim.
the Muslim, the Muslim woman		I am Muslim.
der Christ, die Christin	613	Ich bin Christ.
the Christian, the Christian woman		I am Christian.
der Jude, die Jüdin	614	Ich bin Jude.
the Jew, the Jewess		I am Jew.
der Buddhist, die Buddhistin	615	Ich bin Buddhist.
the Buddhist, the Buddhist woman		I am Buddhist.
der Hindu, die Hinduistin	616	Ich bin Hindu.
the Hindu, the Hindu woman		I am Hindu.

Auszug aus „Deutsch mit Michl“: Worte, Sätze, Alphabet, Zahlen		Extract from 'German with Michl': words, sets, alphabet, numbers
Sprich Deutsch!		Speak German!
die Hilfe (N), die Hilfen	18 10	Ich bitte um <u>Hilfe</u>!
the aid, the aids		I ask for help!
nachhause (Pt)	162 138	Ich komme bald <u>nachhause</u>!
home. back home		I'm coming home soon!
arbeitslos (A) <i>(Adjektiv ohne Steigerung)</i>	150 132	Ich bin <u>arbeitslos</u>.
unemployed <i>(adjective without intensification)</i>		I am unemployed.
die Steigerung (N), die Steigerungen	151 133	Da gibt es keine <u>Steigerung</u>.
the increase, the increases		There is no increase.
der Arzt (N), die Ärzte die Ärztin, die Ärztinnen	152 134	Morgen habe ich einen Termin bei meiner <u>Ärztin</u>.
the doctor, the physicians the female doctor, the female doctors		I have an appointment with my doctor tomorrow.
der Termin (N), die Termine	153 134	Morgen habe ich einen <u>Termin</u> bei meiner <u>Ärztin</u>.
the appointment, the dates		I have an appointment with my doctor tomorrow.
wo (Pt)	154 135	<u>Wo</u> arbeiten Sie?
where		Where do you work?
welcher, welche, welches	155 68	<u>Welche</u> Farbe haben deine Augen?
which, which, which		What colour are your eyes?
das Problem (N), die Probleme	157 136	Autos sind ein <u>Problem</u> für die <u>Umwelt</u>.
the problem, the problems		Cars are a problem for the environment.
die Umwelt (N, kein Plural)	158 136	Autos sind ein Problem für die <u>Umwelt</u>.
the environment		Cars are a problem for the environment.
das Bad (N), die Bäder	159 137	Wir haben ein großes <u>Bad</u>.
the bath, the baths		We have a big bathroom.
bald (Pt)	161 138	Ich komme <u>bald</u> nachhause!
soon		I'm coming home soon!

Auszug aus „Deutsch mit Michl“: Worte, Sätze, Alphabet, Zahlen		Extract from 'German with Michl': words, sets, alphabet, numbers
Sprich Deutsch!		Speak German!
baden (V), badete, habe gebadet	163 139	Ich <u>bade</u> nicht so gern, ich <u> dusche</u> lieber. Ich <u>badete</u> gern. Ich <u>habe oft gebadet</u>, nicht <u>geduscht</u>.
bathe, bathed, have bathed		I don't like bathing that much, I prefer to shower. I liked bathing. I often took baths, not showers.
duschen (V), duschte, habe geduscht	164 139 140	Ich <u>dusche</u> lieber. Ich <u>duschte</u> meist am Morgen. Ich <u>habe morgens immer geduscht</u>.
shower, showered, have showered		I prefer to shower. I usually showered in the morning. I always showered in the morning.
lieb (A), lieber, am liebsten	165 141 139 142	Ich <u>habe dich lieb</u>! Ich <u>dusche lieber</u>. Am liebsten <u>bleibe ich im Bett</u>.
dear, dearer, dearest		I love you my dear! I dearer take a shower. I dearest stay in bed.
meist (Pt)	166 140	Ich <u>dusche meist</u> am Morgen.
mostly, most, usually		I usually shower in the morning.
der Ball (N), die Bälle	167 143	Spielst du gerne mit <u>Bällen</u>?
the ball, the balls		Do you like playing with balls?
bauen (V), baute, habe gebaut	168 144	Willst du ein Haus <u>bauen</u>? Ich <u>baute</u> bereits ein Haus. Ich <u>habe bereits ein Haus gebaut</u>.
build, built, have built		Do you want to build a house? I already built a house. I have already built a house.
der Bauer (N), die Bauern	170 145	<u>Bauern</u> ernähren die Welt.
the farmer, the farmers		Farmers feed the world.
die Welt (N), die Welten	171 145	<u>Bauern</u> ernähren die <u>Welt</u>.
the world, the worlds		Farmers feed the world.

Aussprache: [a:] der „ : “bedeutet, der Buchstabe (a) wird lang gesprochen!	7	Pronunciation: [a:] der ‘ : ‘means the letter (a) is pronounced long!
Der Buchstabe A = „das A“ usw.: das B, das C ...		The letter A = ‘the A’ etc.: the B, the C ...
A, a [a:] der Arm, die Arme	1	A, a the arm, the arms
B, b [be:] der Berg, die Berge	2	B, b the mountain, the mountains
C, c [tse:] der Chor, die Chöre	3	C, c the choir, the choirs
D, d [de:] das Dorf, die Dörfer	4	D, d the village, the villages
E, e [e:] der Esel, die Esel	5	E, e the donkey, the donkeys
F, f [ef] die Frau, die Frauen	6	F, f the woman, the women
G, g [ge:] das Gras, die Gräser	7	G, g the grass, the grasses
H, h [ha:] das Haus, die Häuser	8	H, h the house, the houses
I, i [i:] die Insel, die Inseln	9	I, i the island, the islands
J, j [jott] der Junge, die Jungen	10	J, j the boy, the boys
K, k [ka:] die Kunst, die Künste	11	K, k the art, the arts
L, l [el] der Leib, die Leiber	12	L, l the body, the bodies
M, m [em] der Mann, die Männer	13	M, m the man, the men
N, n [en] die Not, die Nöte	14	N, n the need, the needs
O, o [o:] das Obst (<i>kein Plural</i>)	15	O, o the fruit (<i>no plural</i>)
P, p [pe:] der Pass, die Pässe	16	P, p the passport, the passports
Q, q [ku:] die Quelle, die Quellen	17	Q, q the source, the sources
R, r [er] das Rohr, die Rohre	18	R, r the pipe, the pipes
S, s [es] die Sonne, die Sonnen	19	S, s the sun, the suns
T, t [te:] das Tier, die Tiere	20	T, t the animal, the animals
U, u [u:] die Uhr, die Uhren	21	U, u the clock, the clocks
V, v [fau] der Vater, die Väter	22	V, v the father, the fathers
W, w [we:] der Wald, die Wälder	23	W, w the wood, the woods
X, x [iks] das Xylophon, die Xylophone	24	X, x the xylophone, the xylophones
Y, y [ypsilon] das Yoga, die Yogas	25	Y, y the yoga, the yogas
Z, z [tset] das Zelt, die Zelte	26	Z, z the tent, the tents
Ä, ä [ae:] der Ärger, die Ärgere	27	Ä, ä the trouble, the troubles
Ö, ö [oe:] das Öl, die Öle	28	Ö, ö the oil, the oils
Ü, ü [y: / ue:] das Übel, die Übel	29	Ü, ü the evil, the evils
ß [eszet] die Straße, die Straßen (ß nie am Wortanfang)	30	ß the street, the streets (ß never at the beginning of a word)
Nächste Seite: die Zahlen		Next page: the numbers

0	null	0	zero
1	eins	1	one
2	zwei	2	two
3	drei (drei-)	3	three
4	vier (vier-)	4	four
5	fünf (fünf-)	5	five
6	sechs (sech(s)-)	6	six
7	sieben (sieb(en)-)	7	seven
8	acht (acht-)	8	eight
9	neun (neun-)	9	nine
10	zehn	10	ten
11	elf	11	eleven
12	zwölf	12	twelve
13	dreizehn (drei-zehn)	13	thirteen
14	vierzehn (vier-zehn)	14	fourteen
15	fünfzehn (fünf-zehn)	15	fifteen
16	sechzehn (sech-zehn)	16	sixteen
17	siebzehn (sieb-zehn)	17	seventeen
18	achtzehn (acht-zehn)	18	eighteen
19	neunzehn (neun-zehn)	19	nineteen
20	zwanzig	20	twenty
21	einundzwanzig (einund-zwanzig)	21	twenty one
22	zweiundzwanzig (zweiund-zwanzig)	22	twenty two
23	dreiundzwanzig (dreiund-zwanzig)	23	twenty three
24	vierundzwanzig (vierund-zwanzig)	24	twenty four
25	fünfundzwanzig (fünfund-zwanzig)	25	twenty five
26	sechsunzwanzig (sechsun-zwanzig)	26	twenty six
27	siebenundzwanzig (siebenund-zwanzig)	27	twenty seven
28	achtundzwanzig (achtund-zwanzig)	28	twenty eight
29	neunundzwanzig (neunund-zwanzig)	29	twenty nine
30	dreissig	30	thirty
31	einunddreissig (einund-dreissig)	31	thirty one
32	zweiunddreissig (zweiund-dreissig)	32	thirty two
33	dreiunddreissig (dreiund-dreissig)	33	thirty three
34	vierunddreissig (vierund-dreissig)	34	thirty four
35	fünfunddreissig (fünfund-dreissig)	35	thirty five
36	sechsunndreissig (sechsun-dreissig)	36	thirty six
37	siebenunddreissig (siebenund-dreissig)	37	thirty seven
38	achtunddreissig (achtund-dreissig)	38	thirty eight
39	neununddreissig (neunund-dreissig)	39	thirty nine
40	vierzig	40	forty
41	einundvierzig (einund-vierzig)	41	forty one
42	zweiundvierzig (zweiund-vierzig)	42	forty two
43	dreiundvierzig (dreiund-vierzig)	43	forty three
44	vierundvierzig (vierund-vierzig)	44	forty four
45	fünfundvierzig (fünfund-vierzig)	45	forty five
46	sechsunvierzig (sechsun-vierzig)	46	forty six
47	siebenundvierzig (siebenund-vierzig)	47	forty seven
48	achtundvierzig (achtund-vierzig)	48	forty eight
49	neunundvierzig (neunund-vierzig)	49	forty nine

50	fünfzig		50	fifty
51	einundfünfzig	(einund-fünfzig)	51	fifty one
52	zweiundfünfzig	(zweiund-fünfzig)	52	fifty two
53	dreiundfünfzig	(dreiund-fünfzig)	53	fifty three
54	vierundfünfzig	(vierund-fünfzig)	54	fifty four
55	fünfundfünfzig	(fünfund-fünfzig)	55	fifty five
56	sechsunfünfzig	(sechsun-fünfzig)	56	fifty six
57	siebenundfünfzig	(siebenund-fünfzig)	57	fifty seven
58	achtundfünfzig	(achtund-fünfzig)	58	fifty eight
59	neunundfünfzig	(neunund-fünfzig)	59	fifty nine
60	sechzig		60	sixty
61	einundsechzig	(einund-sechzig)	61	sixty one
62	zweiundsechzig	(zweiund-sechzig)	62	sixty two
63	dreiundsechzig	(dreiund-sechzig)	63	sixty three
64	vierundsechzig	(vierund-sechzig)	64	sixty four
65	fünfundsechzig	(fünfund-sechzig)	65	sixty five
66	sechsunsechzig	(sechsun-sechzig)	66	sixty six
67	siebenundsechzig	(siebenund-sechzig)	67	sixty seven
68	achtundsechzig	(achtund-sechzig)	68	sixty eight
69	neunundsechzig	(neunund-sechzig)	69	sixty nine
70	siebzig		70	seventy
71	einundsiebzig	(einund-zwanzig)	71	seventy one
72	zweiundsiebzig	(zweiund-zwanzig)	72	seventy two
73	dreiundsiebzig	(dreiund-zwanzig)	73	seventy three
74	vierundsiebzig	(vierund-zwanzig)	74	seventy four
75	fünfundsiebzig	(fünfund-zwanzig)	75	seventy five
76	sechsunsiebzig	(sechsun-zwanzig)	76	seventy six
77	siebenunsiebzg	(siebenund-zwanzig)	77	seventy seven
78	achtunsiebzg	(achtund-zwanzig)	78	seventy eight
79	neununsiebzg	(neunund-zwanzig)	79	seventy nine
80	achtzig		80	eighty
81	einundachtzig	(einund-achtzig)	81	eighty one
82	zweiundachtzig	(zweiund-achtzig)	82	eighty two
83	dreiundachtzig	(dreiund-achtzig)	83	eighty three
84	vierundachtzig	(vierund-achtzig)	84	eighty four
85	fünfundachtzig	(fünfund-achtzig)	85	eighty five
86	sechsunachtzig	(sechsun-achtzig)	86	eighty six
87	siebenundachtzig	(siebenund-achtzig)	87	eighty seven
88	achtundachtzig	(achtund-achtzig)	88	eighty eight
89	neunundachtzig	(neunund-achtzig)	89	eighty nine
90	neunzig		90	ninety
91	einundneunzig	(einund-neunzig)	91	ninety one
92	zweiundneunzig	(zweiund-neunzig)	92	ninety two
93	dreiundneunzig	(dreiund-neunzig)	93	ninety three
94	vierundneunzig	(vierund-neunzig)	94	ninety four
95	fünfundneunzig	(fünfund-neunzig)	95	ninety five
96	sechsunneunzig	(sechsun-neunzig)	96	ninety six
97	siebenundneunzig	(siebenund-neunzig)	97	ninety seven
98	achtundneunzig	(achtund-neunzig)	98	ninety eight
99	neunundneunzig	(neunund-neunzig)	99	ninety nine

100	(ein)hundert	100	one hundred
101	(ein)hundert(und)eins	101	one hundred and one
102	hundertzwei	102	one hundred and two
103	hundertdrei	103	one hundred and three
104	hundertvier	104	one hundred and four
105	hundertfünf	105	one hundred and five
106	hundertsechs	106	one hundred and six
107	hundertsieben	107	one hundred and seven
108	hundertacht	108	one hundred and eight
109	hundertneun	109	one hundred and nine
110	hundertzehn	110	one hundred and ten
111	hundertelf	111	one hundred and eleven
...	... usw. ...bitte üben!	...	... etc. please practice
200	zweihundert	200	two hundred
300	dreihundert	300	three hundred
...	... usw. ...bitte üben!	...	... etc. please practice
999	neunhundertneunundneunzig	999	nine hundred and ninety nine
1.000	eintausend	1.000	one thousand
1.001	eintausendeins	1.001	one thousand (and) one
...	... usw. ...bitte üben!	...	... etc. please practice
1.100	eintausendeinhundert	1.100	one thousand one hundred
1.101	eintausendeinhunderteins	1.101	one thousand one hundred and one
...	... usw. ...bitte üben!	...	... etc. please practice
1.999	eintausendneunhundert-neunundneunzig	1.999	one thousand nine hundred and ninety nine
2.000	zweitausend	2.000	two thousand
3.000	dreitausend	3.000	three thousand
4.000	viertausend	4.000	four thousand
...	... usw. ...bitte üben!	...	... etc. please practice
10.000	zehntausend	10.000	ten thousand
10.001	zehntausendeins	10.001	ten thousand (and) one
...	... usw. ...bitte üben!	...	... etc. please practice
100.000	hunderttausend	100.000	one hundred thousand
100.001	hunderttausendeins	100.001	one hundred thousand one
200.000	zweihunderttausend	200.000	two hundred thousand
...	... usw. ...bitte üben!	...	... etc. please practice
900.000	neunhunderttausend	900.000	nine hundred thousand
999.999	Neunhundertneunundneunzig-tausendneunhundertneunund-neunzig	999.999	nine hundred and ninety nine thousand nine hundred and ninety nine
1'000.000	eine Million	1'000.000	one million
1'000.001	eine Million und eins	1'000.001	one million one
2'000.000	zwei Millionen	2'000.000	two million
...	... usw. ...bitte üben!	...	... etc. please practice
1'000'000.000	eine Milliarde	1'000'000.000	one billion
8'112'910.412	acht Milliarden einhundertzwölf Millionen neunhundertzehn Tausend vierhundertzwölf	8'112'910.412	eight billion one hundred and twelve million nine hundred and ten thousand four hundred and twelve

Datum und Uhrzeit	17	Date and time
Welchen Tag haben wir heute?	25	What day is it today?
Welches Datum haben wir heute?	26	What is the date today?
Heute ist Mittwoch, der zehnte Juli 20 24.	27	Today is Wednesday, the tenth of July 20 24.
Wie spät ist es?	28	What time is it?
Das ist ja noch früh!	29	That's still early!
Was, schon so spät!	30	What, so late already!
Wir arbeiten von 9 bis 5.	31	We work from 9 to 5.
Wir arbeiten von früh bis spät.	32	We work from early until late.
Wir arbeiten Tag und Nacht.	33	We work day and night.
Also um 8, aber früh oder spät? Vormittags oder nachmittags?	08:00 20:00 34	So at 8, but early or late? In the morning or in the afternoon?
Es ist acht Uhr morgens.	08:00 35	It's eight o'clock in the morning.
Es ist acht Uhr dreiundzwanzig.	08:23 35	It's eight twenty-three o'clock.
Es ist zehn nach acht.	08:10 35	It is ten past eight.
Es ist viertel nach acht.	08:15 35	It is a quarter past eight.
Es ist acht Uhr fünfzehn.	08:15 35	It is eight fifteen o'clock.
Es ist acht Uhr dreißig.	08:30 35	It is eight thirty.
Es ist halb neun.	08:30 35	It is half past eight.
Es ist dreiviertel neun.	08:45 35	It's three quarters of nine.
Es ist zehn vor neun.	08:50 35	It is ten to nine.
Wir beginnen um 8, bitte seid pntlich!	36	We start at 8, please be on time!
Die Schule beginnt pntlich um 8.	37	School starts punctually at 8.
Der Zug fhrt 9 Uhr 12.	09:12 38	The train leaves at 9.12 am.
Der Bus kommt um 14:45 an.	14:45 39	The bus arrives at 14:45.
Mein Wecker klingelt um sieben.	07:00 40	My alarm clock rings at seven.
Zu spät, wir haben es nicht geschafft!	41	Too late, we didn't make it!